

ZALĀS BRĪVDIENAS

GREEN HOLIDAYS

57 "Zaļā sertifikāta" naktsmītnes laukos
"Green Certificate" ecolabelled countryside accommodations



LAUKU CEĻOTĀJS



Latvijas
vides
aizsardzības
fonds

LATVIJA
LATVIA



ZALĀS BRĪVDIENAS

GREEN HOLIDAYS

Ja esiet zaļā un veselīgā dzīvesstila piekritējs – tad „Zaļās brīvdienas” ir tieši Jums, kam patīk daba, veselīgs dzīvesveids, lauku vide. Šajā izdevumā atradīsiet 57 lauku naktsmītnes, kurām piešķirts „Zaļais sertifikāts”. Tas nozīmē, ka šeit viss rūpīgi pārdomāts, lai saimniekošana būtu draudzīga videi, un vienlaicīgi – atpūta ērta un patīkama cilvēkam. Šīs mājas atrodas tirā, sakoptā lauku vidē, saimnieki rūpīgi veido apkārtni. Bieži tās ir tradicionālas lauku sētas, būvētas un iekārtotas, izmantojot dabīgus, cilvēka veselībai nekaitīgus materiālus – koks, akmeņu mūrīši, niedru jumti, lina palagi un dvieļi, un arī mūsdienīgi materiāli, kas mazina alerģijas iespējamību. Vārbut uzreiz to nepamanīsiet, taču pārsvarā šajās mājās telpu apdarei izmantotas videi draudzīgas krāsas un apdares līdzekļi, arī telpu kopšanai un gultas veļas mazgāšanai lieto līdzekļus ar ekomarķējumu. Šajās mājās nespēkē telpās. Daudzviet viesiem piedāvā saimnieku pašu audzētu ekoloģiski tīru pārtiku, dažādas aktivitātes dabā: braucienus ar velosipēdiem, pārgājienu, dzīvnieku vērošanu. Saimnieki domājuši arī par bērniem – ir rotaļlaukumi, mājdzīvnieki apskatei, ērtības ģimenēm ar pavisam maziem bērniem. Daudzi saimnieki ir pirts lietu zinātāji, citi spēj aizraut ar interesantiem stāstiem par dabu, vietām un lietām apkārtnē. Arī cilvēkiem ar īpašām vajadzībām te būs ērti.

If you're a fan of a green and healthy lifestyle, then "Green Holidays" will be just for you! You enjoy nature, a healthy lifestyle and the countryside environment. In this brochure, you'll find 57 countryside accommodations which have received the "Green Certificate". That means that everything has been carefully considered to make sure that management of the facilities is environmentally friendly while ensuring comfort and amenities for guests. These buildings are in clean and orderly rural environments, and their owners have tended well to the surrounding landscape. Many of these are traditional family farms, with buildings made of and filled with materials that are natural and do not harm people's health – timber, rocks and bricks, reed roofs, linen sheets and towels, as well as modern materials which reduce the likelihood of allergies. Perhaps you won't notice at first, but interior design in these buildings also is based on environmentally friendly paints and other finishing elements. Cleaning and laundry substances are also ones with ecological certification. Smoking is not permitted in any of the facilities. Many of the guesthouses offer ecologically clean and home-grown food to guests, and there are various open-air activities available such as bicycling, hiking and animal watching. Some facilities are appropriate for children, with playgrounds, pets and amenities for families with very small children. Many of the owners offer traditional saunas. Many can tell you interesting things about their surroundings. People with special needs will also feel comfortable here.

KĀ IZVĒLĒTIES SAVU „ZALO BRĪVDIENU” VIETU?

CHOOSING YOUR “GREEN HOLIDAY” LOCATION

Naktsmītnes sakārtotas augošā numuru secībā pēc numuriem, ar kādiem tās var atrast „lauku ceļotāja” naktsmītnu katalogā „Atpūta laukos” vai mājas lapā www.celotajs.lv – te atradīsiet pilnu informāciju par šim un arī citām naktsmītnēm Latvijā, Lietuvā un Igaunijā.

The accommodations are arranged by number, and the numbers are the same as those in the "Country Holidays" catalogue and on the Internet. Go to www.celotajs.lv to learn about these and other accommodations in Latvia, as well as in Lithuania and Estonia.

Visas naktsmītnes atlikas Latvijas pārskata kartē, kas atrodas šī bukleta beigās.

All of the accommodations are shown on a map of Latvia at the end of this brochure.

SIMBOLU SKAIDROJUMS

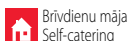
SYMBOLS

Mājas tips / The type of facility

Pakalpojumi / Services



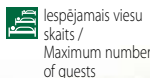
Lauku māja
Country house



Brīvdienu māja
Self-catering
cottage



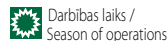
Pils, muiža
Castle, manor
house



Iespējamais viesu
skaits /
Maximum number
of guests



Guļamistabu skaits /
Number of bedrooms



Darības laiks /
Season of operations



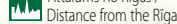
Viesu māja
Guesthouse



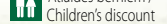
Viesnīca
Hotel



Kempings
Campsite



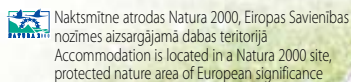
Attālums no Rīgas /
Distance from the Riga



Atlaides bērniem /
Children's discount



Eiropas eko sertifikāts
„Eiropas puķīte”
Eco certificate
„European Flower”



Naktsmītne atrodas Natura 2000, Eiropas Savienības
nozīmes aizsargājamā dabas teritorijā
Accommodation is located in a Natura 2000 site,
protected nature area of European significance



LAUKU CEĻOTĀJS

T: +371 67617600 • F: +371 67830041 • lauku@celotajs.lv



Latvijas
vides
aizsardzības
fonds

Izdevumu līdzfinansē Latvijas Vides aizsardzības fonds – 2008

This brochure has been partly financed by
the Latvian Environmental Protection Fund – 2008

Vāka foto J.Smaļinskis

www.celotajs.lv





“Zaļais sertifikāts” ir nacionālā vides kvalitātes zīme lauku tūrisma mītnēm – viesu, lauku un brīvdienu mājām un kempingiem. Visu par „Zaļā sertifikāta” piešķiršanu atradīsiet internetā www.eko.celotajs.lv un www.vidm.gov.lv

The „Green Certificate” is the national eco-label – the sign of environmental quality for rural tourism accommodations: guest houses, country homes, self-catering cottages and campings.

Information on eco-labelling can be found at www.eko.celotajs.lv and www.vidm.gov.lv

ZAĻO SERTIFIKĀTU PIEŠĶIR, JO: THE HOLIDAY SITES ARE ECO-LABELLED WITH THE GREEN CERTIFICATE BECAUSE:



Šeit ir mūsdienu attīrīšanas iekārtas, kas neļauj netīrumiem nonākt vietējā ūdenskrātuvē.

They have installed modern water treatment equipment to protect the waters from pollution.



Mazgāšanai un tīrīšanai netiek izmantotas stipras ķīmijas, visi mazgājamo līdzekļi ir videi draudzīgi un neizraisa alerģiju.

They use only environment-friendly, non-allergenic detergents and cleaning aids.



Atkritumi tiek šķirti un nogādāti atsevišķi pārstrādei.

They sort waste and send it to recycling.



Ūdens krāni šeit nepiln tvaletes podu ūdens tvertnēm ir regulējama ūdens padeve.

They take care to save water – no leakage, water saving toilet tanks installed.



Organiskie atkritumi tiek kompostēti vai izdaroti mājdzīvniekiem.

They dispose of organic waste composting it.



Netiek dedzināta plastmasa un netiek lietoti ķīmiskie augu aizsardzības līdzekļi.

They never burn plastic waste.



Ēdiens netiek pasniegts vienreiz lietojamās traukos un mazos individuālos iepakojumos.

They do not use foods in small individual packaging and disposable tableware.



Tiek racionāli izmantota elektronerģija – visi gaismas ķermeņi ir tīri un apgaismojumam tiek izmantotas ekonomiskās spuldzes.

They take care to save energy using clean bulbs and energy saving bulbs.



Ēkām ir laba siltumizolācija.

They take care for proper heat insulation.



Vairāk kā 300 lauku saimniecības Latvijā, kas uzņem apmeklētājus un piedāvā apskatīt, kā audzē dažādus dzīvniekus un augus, kā strādā amatnieki un kā tiek gatavoti lauku ēdieni, kā arī iemēģināt roku pašam kādā amatā un iegādāties svaigus un veselīgus lauku produktus, ko neatradīsiet nevienā pilsētas lielveikalā.

Saimniecību specializācijas:

- Dzīvnieku audzētāji,
- Sēņu audzētāji,
- Amatnieki,
- Bioloģiskās saimniecība,
- Dekoratīvo augu audzētāji,
- Pārtikas augu audzētāji,
- Zivju audzētāji un zvejnieki.

More than 300 open farms in Latvia are showing their visitors how they raise animals and grow plants, how craftsmen work and how country food is produced. Guests are welcome to try their own hand at some of those things and also buy fresh and healthy country foods, which are not available from city supermarkets.

The area of specialization of the farms:

- Animal breeders,
- Mushroom growers,
- Craftsmen,
- Biological farms,
- Growers of decorative plants,
- Growers of food products,
- Fish farms.

„Lauku labumi” atrodami ceļveidi
Learn more about “Countryside Bounty” from the guidebook
un / and www.celotajs.lv





„Lauku ceļotājs” piedāvā individuālus ceļojumus pa Latviju, Lietuvu un Igauniju:

„Lauku ceļotājs” offers individual tours in Latvia, Lithuania and Estonia:



ar automašīnu



ar velosipēdu



ar laivu



kājām



By car



By bike



By boat



On foot

Izvēlieties kādu no ceļojumu maršrutiem internetā **www.celotajs.lv** un rezervējiet to pa tālruni **67617600** vai e-pastu **lauku@celotajs.lv**, norādot vēlamo laiku un personu skaitu.

Just choose one of the routes that you can find on the Internet – **www.countryholidays.lv**. Reserve your tour by ringing **+371 67617600**, or e-mailing **lauku@celotajs.lv**. Tell us the desired date of your trip and the number of people who will be travelling.

Mēs Jums sagatavosim karti ar precīzi iezīmētu brauciena maršrutu un aprakstus par interesantākajām vietām, ko vērts apskatīt pa ceļam. Tāpat jau iepriekš norezervēsīm Jums visas naktsmītnes un, ja vēlēsities arī maltītes, inventāru u.c.

We will prepare a map which shows your route and describes the most interesting sites along the way. We'll be pleased to reserve your accommodations all along the route and, if you wish, meals, equipment, etc.

www.celotajs.lv



1 ZAĶI



Valts un Linda Ratkeviči

linda.zaki@inbox.lv

Tel: +371 29410163, 65152389

Birzgales pag., Ogres raj.

- Lauku sēta 3km no Jaunjelgavas. Vecās guļbūves ēkas atjaunotas un apstrādātas ar dabīgiem materiāliem. Skaisti iekopts pagalmā ar ziediem un krūmiem no saimnieces stādu audzētavas. Lapene ar skaidu jumtu dārza viesībām. Masāžas vanna brīvā dabā. Pagalmā plašs rotallaukums ar šūpolēm, slidkalniņu. Pie diķa turku pirts un lauku pirts. Slotiņas, smaržīgas eļļas, zāļu tējas, linu dvieļi. Žāvētas karpas no diķa, izlejamais alus, garšīgs ēdiens no kaimiņu saimniecībās audzētiem lauku labumiem.
- This is a farmstead which is located 3km from Jaunjelgava. Old log buildings have been restored and improved with natural materials. The farmstead features a lovely yard with flowers and shrubbery from the owner's hothouse. A roofed pergola can be used for garden parties. The farmstead offers an outdoor Jacuzzi, a large playground with swings and a slide, as well as a Turkish sauna and a countryside sauna by the pond. Sauna whisks, scented oils, herbal teas, linen towels, dried carp from the pond, beer and tasty food from the neighbouring farm.

6 PAKRASTI



Leontīne Borkovska

pakrasti@inbox.lv

Tel: +371 29427159, 29184760

Sventes pag., Daugavpils raj.

- Mājīna plavā uz plašas pussalas pie Sventes ezera. Ap mājiņu neliels puķu dārzs, blakus ugunsкура vieta. Ezera malā lapene, kur var brokastot. Neliela lauku pirtiņa ar istu, labu garu. Pēc pāršanās, vasaras naktī īpaši patīkams ir skrējienis pa laipu un lēcienis ezera zīdīnajā ūdenī. Saimniece iznomā arī laivu.
- A cottage on a large meadow on a peninsula of Lake Svente. The cottage is surrounded by a small flower garden, and there is a place for a campfire. A lakeside pergola is a lovely place for breakfast. A small and outstanding country sauna. After the sauna on a summer night it is wonderful to trot down the pier and leap into the silky water. A boat is available for renting.

Irēna Kazaka

www.murnieki.celotajs.lv
 solvitajura@inbox.lv
 Tel: +371 64354231, 26438647
 Annas pag., Alūksnes raj.

- Lauku mājas 14km no Alūksnes skaidā, kalnainā vietā. Lauku pirtiņā var izkarsēties, nopērties ar bērza slota un mēsties diķi. Var padzerties dabīgas ābolu un peņu sulas, dabūt mājas ievārījumu, medu. Pastaigāties mierā un klusumā – gar Paparzes upes krastiem, ieraugot stīrnas, dažādus putnus, apskatot bebru aizsprostus, sēņojot, ogojot. Mežā zied naktsviļoles, dzegužpīrkstītes, kreimenes. Ir velo noma, ziemā – distanču slēpes. Iepriekš piesakoties, ir iespēja iepazīties ar netālu esošajām bitenieka un podnieka saimniecībām, kā arī katram pašam darboties ar mālu. Kaimiņu saimniecībā (15km) zirgu izjādes. Katru gadu septembra 1. sestdienā notiek Alūksnes bāniša svētki. Septembra 2. sestdienā – Ates muzejā pļaujas svētki.



- This farmstead is located 14 km from Alūksne amid lovely hills. Visitors can use the country sauna, thrash themselves with birch sauna whisks and then leap into the pond. The farmstead offers all-natural apple and black currant juice, homemade jam and honey. During a walk along the quiet Paparze River,

the visitor might spot deer and various kinds of birds. There are beaver dams, as well as mushroom and berry picking during the season. Wild orchid, lily-of-the-valley and other flowers can be found in the forest. Bicycles can be leased during the summer and skis – during the winter. With advance arrangements, guests can visit nearby beekeeping

and pottery workshops, with a chance to work with clay themselves. Horseback riding is available at a farmstead which is 15 km away from Mūrnieki. The first Saturday of September each year is the Alūksne Narrow-Gauge Train celebration, and the second Saturday of September is the Harvest Festival at the Ate Museum.

Signe Ezeriņa

indani@one.lv
 Mob: +371 29259272
 z/s "Indāni"
 Kandavas novads, Tukuma rajons

- Īsta lauku sēta 10km no Kandavas, robežojoties ar Abavas senleju un tās skaidrajām ainavām. Saimniecībā ir, ko redzēt bērniem, kuriem patīk dzīvnieki - govīs, cūkās, aitas, kazas, truši, mājpūtni. Divi zirgi izjādēm vai pajūgam. Drist iemēģināt lauku darbus. Svaigs piens, olas un lauku karbonādes. Ir laba lauku pirts, un iespējams arī izbaudīt pēršanu uz lāvas. Atspirdzinošas zāļu tējas.



- A proper farmstead located 10km from Kandava, on the edge of the ancient Abava River valley and its magnificent landscapes. Children who love animals will have a good time here, with cows, pigs, sheep, goats, rabbits and fowl. The farmstead has two horses for riding or cart rides. Guests are welcome to try their hand at various kinds of farm work. Fresh milk, eggs and pork chops, an outstanding country sauna, and refreshing herbal teas are all on offer.





Ruta un Imants Priedīši

Tel: +371 64100808, 26487685

Vaives pag., Cēsu raj.

- Bioloģiski sertificēta saimniecība Gaujas nacionālajā parkā, 12 km no Cēsim, Vaives upītes līkumā. Saimnieka paša celtas ēkas, telpās koka apdare. Viesību ēkā ērtības cilvēkiem ar kustību traucējumiem. Īsta lauku pirts, zāļu slotas un peldēm – Vaives upīte. Ūdensrožu diķis. Četras dažāda garuma un grūtības pakāpes dabas takas pastaigām mežā – ir apraksti un kartes. Labiekārtotas atpūtas vietas pie upītes. Pārgājieni pa ainaviskām vietām.
- A biologically certified farm in the Gauja National Park, 12 km from Cēsis and next to the Vaive River. The owner built all of the structures, which are finished inside with timber. The guesthouse is adapted for the needs of differently abled people. A true countryside sauna with crass sauna whisks and then a dunk in the river. A pond with water roses, four nature trails of different lengths and levels of difficulty in the forest (maps and descriptions are available), well-appointed rest locations in the forest by the river. The hikes pass through some lovely landscape.



Ruta Norkārkle

salenieki@inbox.lv

Mob: +371 29159452, +371 29495888

Vārkavas novads, Preiļu rajons

- Dabai draudzīga moderna zemnieku saimniecība Kalupes ezera krastā. Saimniecībā ir govīs, kazas, cūkas, zirgi. Pirts ar kaminzāli un plašas telpas semināriem un svētkiem. Saimnieki piedāvā kāzu un citu svinību rīkošanu Latgāliešu tradīcijās. Šī ir arī viena no Latgales Kulinārā mantojuma saimniecībām – te galdā ceļ pašu un kaimiņu saimniecībā audzēto, kas gatavots pēc labākajām Latgales saimnieču receptēm.
- An environmentally friendly and modern farmstead on the shores of Lake Kalupe, Salenieki features cows, goats, pigs and horses, a sauna with a fireplace room, and facilities for seminars and celebrations of all kinds. The owners will help to organise weddings and other celebrations in accordance with Lettgalian traditions. This is one of the farmsteads which is part of the Latgale Culinary Heritage Programme – guests will enjoy fresh and tasty cuisine prepared by the very best cooks of Latgale.



1988



521



85



132

CELMI 41

Estere un Aivars Laugaļi

www.celmi.celotajs.lv

Tel: +371 26541266

Rāmuļi, Vaives pag., Cēsu raj.

- Silta, gaiša, omulīga mājiņa un pirts māja Cēsu apkaimē, meža ielokā. Terasē, kamins, balkons. Lauku klusums, skaista, mierīga vieta atpūtai zaļumos. Mikstas bērzu slotiņas, diķis peldēm, piknika vieta. Ērti gan ģimeņu atpūtai, gan nelielām viesībām.
- A light, warm and cosy cottage and sauna building in a forested area near Cēsis. A terrace, fireplace and balcony. The quiet of the countryside, a place for a lovely and peaceful holiday. Soft birch sauna whisks, a pond for swimming and a place for picnicking. The facility is great for families and for small parties.



877



61



133



4+11



50

**MAČKALNI 48**

Daina Avotiņa

mackalni@inbox.lv

Tel: + 371 29612911, 28617725

Staiķeles pag., Limbažu raj.

- Lauku mājas Salacas ielejā, Ziemeļvidzemes biosfēras rezervātā. Koptā lauku sēta izstaro labestību un mieru. Viesi var apmesties saimnieku mājā vai brīvdienu namiņā „Ziedugravas”. Saimnieki pavada pa meža takām līdz ozolu birzī, citām skaistām vietām, stāsta par mežu. Bērni var apskatīt aitas, kazas, trušus. Makšķerēšana un laivas Salacā. Salacas dzidrie ūdeņi, krasti un akmeņi priecē ar skaistumu.
- A farm in the Salaca River Valley and in the territory of the Northern Vidzeme Biosphere Reserve. The lovely farm radiates peace and quiet. Guests can stay in the owners' home or the guest cottage "Ziedugravas". The owners will accompany guests along forest trails to stands of oak and other lovely locations, providing information about the forest. Children will enjoy sheep, goats and rabbits. Fishing and boating on the Salaca River, the clear water of the river, and its beautiful and rocky banks.



49 AKMEŅI



Vilmārs un Ināra Jakupāni

www.akmeni.lv

inara@akmeni.lv

Tel: +371 26454793

Zvirgzdenes pag., Ludzas raj.

- Ērta, tradicionālā stilā iekārtota brīvdienu māja 5 km no Ludzas. Dārzeni, zaļumi, augļi un ogas no saimnieku dārza. Pa logu var vērot bebrus. Mājas apkārtnē novērotas 85 putnu sugas – visbiežāk redzami ērgļi, dumpji. Pie mājas ir diķis, volejbola, futbola, basketbola laukumi. Saimnieki iznomā velosipēdus. 7km attālumā zirgu izjādes.
- A comfortable and traditional holiday cottage 5 km from Ludza, with vegetables, herbs, fruit and berries from the owners' garden. Beavers can be spotted from the window. Some 85 types of birds have been identified in the surroundings. Eagles and bitterns are seen most often. There is a pond alongside the house, with areas for volleyball, football and basketball. The owners have bicycles to rent, and a horseback riding operation is 7 km away.



51 SMILTĒNI



Sandra Pētersone

smiltieni@inbox.lv

Mob: +371 29431145

Jumpravas pagasts, Ogres rajons

- Mājīga, omulīga brīvdienu māja Jumpravā. Pie diķa pirts ar masāžas vannu. Pastaigas pa plāvām. Saimnieki iznomā velosipēdus izbraucieniem pa apkārtni. Pie mājas diķis – var makšķerēt karpas un liņus, vizināties ar laivu, ķert vēžus. Netālu ir Skrīveru dendroloģiskais parks un Uldevena koka pils (12.gs. būvju rekonstrukcija) Lielvārdē.
- A cosy and comfortable weekend cottage in Jumprava. There is a sauna with a massage bath by the pond. Hiking in the surrounding meadows. The owners will rent out bicycles for longer trips in the area. There is a pond with a boat by the cottage. Guests can catch carp and tench or go crayfishing. In the vicinity, there is a dendrological park at Skrīveri and the Uldeven's wooden castle (a reconstruction of the 12th century buildings) at Lielvārdē.





10/25



4



250



1:12



30

Mārīte Mežiniece

Mob: +371 29234425; Tel: +371 65375293
Gūtenņu s., Aglonas pag., Preiļu raj.

- Bioloģiskā un Latgales kulinārā mantojuma saimniecība netālu no Aglonas, pie Cīrišā ezera. Nogaršojamas 12 siera šķirnes, zaļumi no siltumnīcām, ēdienkartē teļa gaļas ēdieni. Brokastis un citas ēdienreizes tiek pasniegtas mājīgā guļbaļķu namiņā ar kaminu. Viesiem istabas jaunās ēkās, koka apdare, legādājami puķu stādīņi. Lauku pirts – zāļu slotiņas, baseins, tējas, masāža. Bērni var spēlēties rotāļlaukumā, apskatīt trušus un cukurvistiņas. Dabas taka (1,8km), kurā var uzzināt par ārstnieciskajiem augiem. Horoskopu parks „Zvaigžņu stāsti” gida pavadībā. Velomaršrūti, laivu noma. Viesi var piedalīties gadskārtu ieražu svētku svinēšanā. Pirts ēkā ir plaša telpa kāzām un citām lielām svinībām.

- A biological farmstead which is part of the Latgale Culinary Heritage Programme, located not far from Aglona and on the shore of Lake Cīrišs. Guests can sample 12 kinds of cheese, herbs from hothouses, and veal dishes on the menu. Breakfast and other meals are served in a cosy log cottage with a fireplace. Flower plants can be purchased. Guestrooms are in new wooden buildings. The farmstead



offers a countryside sauna with grass sauna whisks, a pool, teas and massage. There's a children's playground, and kids will love the rabbits and chickens. A 1.8 km nature trail features medicinal plants, and a guided tour of the "Stories of the Stars" horoscope park is

available. There are nearby bicycle routes, as well as boats for hire. Guests can take part in celebrations which are based on the seasons of the year. In the sauna building, there is a large room for wedding celebrations and other events.



8/1



4/1



40



1-12

**Uldis Dvinskis**

www.hotelbruveri.lv
hotelbruveri@inbox.lv
Tel: + 371 26092153, 67971250
Sigulda, Rīgas raj.

- Brūveri viesu nams Siguldā slavens ar savām pirts procedūrām Velna alas pirti. Tā ir uz uguns āderes no pamatīgiem baļķiem celta latviskā stilā iekārtota zāļu pirts. Te ir gaidīti tikai pirts procedūru un pēršanās baudītāji, jo pirts netiek izmantota viesībām. Blakus pirtij ir plašs dīķis, kura ūdens daudz pazemes avotu dēļ ir īpaši dzīvs un dzīvs. No māla traukiem var baudīt organismu attīrošas, stiprinošas un sviedrējošas tējas, kas augušas Latvijas ekoloģiskajās plavās. Pērtuvē kā pirts krāsns akmeņi izmantoti žadeīti. Pieejami arī pirtnieka pakalpojumi un vispārējā, ārstnieciskā un relaksējošā masāža. Miesas norūdišana un procedūras ar ēteriskām eļļām. Viesu nams iecienīts arī kāzu svinēšanai – meiju smarža vasarā, mičošana pie ugunsкура, peldošanas sveces dīķī, dziesmas un dejas līdz rīta gaismai.

- The Brūveri guesthouse in Sigulda is known far and wide for its sauna procedure's in the Devil's Cave sauna. This is a truly Latvian sauna, made of mighty logs atop a seam of fire in the earth. This is not a place for parties, it is meant for those who truly want to enjoy their sauna



procedures. Alongside the sauna is a large pond with many underwater streams which make the water particularly clear and alive. Teas brewed from the herbs of Latvia's ecological meadows will purify the body, strengthen the human organism and chase out sweat. The sauna is heated with special rocks. The sauna manager is on hand to

offer general or medical massage. The guest's body will become stronger. Aromatic oils are used. The guesthouse is also a popular place for wedding ceremonies, with the summer smell of birch boughs, traditional Latvian ceremonies alongside a campfire, floating candles in the pond, and song and dance until the morning light.



Ilze Stabulniece

www.klajumi.lv ilze@kraslava.lv

Tel: +371 29472638

Kaplavas pag., Krāslavas pag.

- pārgājienos vai velobraucienos gar Daugavu.
- Located close to the town of Krāslava, this farmstead is owned by a woman whose grandfather first established in 1938. He had to clear the land, and he built a stable, a granary, a sauna and a home. The gentleman's descendants have now established a horse farm, offering guests horseback riding in the nearby "Curves of Daugava" nature park, sledding and picnicking during the winter, rehabilitation therapy and horse escorts for different events. Guests stay in a cottage with a sauna, kitchen and fireplace. Dishes in the kitchen have been made by local ceramists. Honey and healthy herbal teas are available for purchase. The cottage also has brochures about tourism opportunities in the area, the environmental magazine Vides Vēstis, and other reading materials. Alongside the cottage is a picnic area with a log table and benches, a grill area, a swing set and a sandbox. Children will enjoy the farm's rabbits and other animals. The "Mosquito Trail" is nearby, and there are opportunities for hiking or bicycling along the Daugava River.

- Augšzemē, Krāslavas pievārtē, mājas saimnieces vectēva 1938. gadā iekopta sēta, kuru tolaik jaunais saimnieks atbrīvoja no krūmiem, kokiem, celmiem un uzcēla stalli, klētī, pirti un māju. Tagadējie saimnieki, apmetoties uz dzīvi dzimtas mājās, izveidojuši zirgu sētu, piedāvājot izjādes dabas parkā „Daugavas loki”, vairāku dienu pārgājienu zirga mugurā, kamanu izbraucienus ziemā ar pikniku, reitterapiju, zirgu eskortu pasākumos. Viesiem brīv-

dienu namiņš ar pirti, virtuvi, kamīnu. Virtuvē Latgales Pūdniku skūlas keramiķu veidotie trauki. Iegādājams medus no apkārtnes saimniecībām un veselīgas zaļu tējas. Namiņā ir pieejami bukleti par tūrisma piedāvājumiem Latgalē, žurnālu „Vides vēstis” un „MMD” kolekcija. Blakus piknika vieta ar balķu galdu un soliem zem ozola, grils un kamīnu, šūpoles, smilšu kaste. Bērni var apskatīt trušus un citus mājdzīvniekus. Mežā var izstaigāt „Odu taku”, doties



Inga un Māra Saliņi

www.svetupes.lv

Tel: + 371 64041469, 26555239

Salacgrīvas pils. I. t., Limbažu raj.

- This farmstead is in the Northern Vidzeme Biosphere Reserve, and it is located 10 km from the town of Salacgrīva. There is a stone and brick building for parties and overnight accommodations. A countryside sauna is nestled among pine and birch trees, and after a proper treatment with a sauna whisk and the hot steam, guests can dive into the cooling pond. The owners of the farmstead will be happy to take their visitors on an hour-long walking tour of the surrounding area, including ancient Livonian sacrificial caves, the so-called Pig pine tree, the "mirror cliff", a massive oak tree that is 350 years old, and the naughty deeds of beavers on the banks of the Svētupe River. A two-hour walking tour along the rocky Vidzeme seashore goes from the Vitrupe River to the Horn of Ķurmrag, featuring the Horn of Ežurgs and the Veczemju cliffs. The owners of Svētupe have boats which can be used on the Salaca. Guests with a fishing license can fish the local rivers, ponds and the sea and hope to catch salmon, salmon trout, carp, tench, pike and other types of fish.

- Lauku sēta Ziemeļvidzemes biosfēras rezervāta teritorijā, 10 km no Salacgrīvas. Akmens mūra māja viesībām un nakšņošanai. Starp bērziem un priedēm pie diķa lauku pirtīņa, kurai 120 gadu. Gulot uz lāvas, var izbaudīt smaržīgas bērza slotas pērienu un īsti spēcīgu pirts garu, pēc kā jāmetas veldzējošā diķī. Saimnieki aizvedīs viesus apmēram 1 stundu garā pārgājiēnā tuvāk apkārtnē, parādīs Lībiešu upurālas, Čūku priedi,

spoguļklintī, 350 gadus vecu dižozolu un bebru nedarbus Svētupe krastos. Var doties 2 stundu pastaigā pa Vidzemes akmeņaino jūrmalu no Vitrupe līdz Ķurmragam, apskatīt Ežurgu, Veczemju klintis. Upju braucējiem saimieki piedāvā laivas un transportēšanu braucieniem pa Salacu. Makšķerēšana Salacā, Vitrupē, Svētupe, jūrā un diķos ar licenci vai makšķernieka karti – laši, taimiņi, vimbas, sapali, raudas, karpas, līņi, karūsas, lidakas.



14360



56



150



1-12

30

**Daina un Jānis Medņi**www.kucuri.lvkucuri@inbox.lv

Tel: + 371 64828004, 26138086

Aronas pag., Madonas raj.

- Viesu māja Vestienas aizsargājamā ainavu apvidū. Vecajās dzirnavās saglabāts šķelto akmeņu mūris, istabu apdare izmantots koks. Apskatāmas senās dzirnavu iekārtas un seno lietu kolekcija. Mājas īpašais cienasts – škovēti kāposti (pagatavoti ar medu), bērzu sulas, tomāti savā sulā, ievārījumi. Pirts, zaļu slotiņas, diķis, saimnieku vāktās zaļu tējas. Iznomājami 5 velosipēdi, laivas, ūdens velosipēds. Ziemā var nomāt slēpes un doties distanču slēpošanas trasē. Kaimiņu saimniecībā ir 100 kazu ganāmpulks – var apskatīt kazas, nogaršot un iegādāties kazas sieru.

- This is a guesthouse in a protected landscape area in Vestiena. The old mill was built of stone and brick, and interiors are finished with timber. Guests can examine a number of antiquities in the mill, including the mechanism whereby it was operated. Special dishes which are on offer include sauerkraut with honey, birch juice, tomatoes and jams. There is a sauna with whisks and a pond. The



owners have collected herbs for herbal teas. Guests can rent bicycles, boats and water bikes. During the winter, skis can be rented for a nearby cross-country trail. The neighbours to the mill have a flock of 100 goats, and they will be happy to sell goat cheese to visitors.



402



201



310



152

50

Lolita Greitānewww.ezerzemes.lvezerzemes@inbox.lv

Tel: +371 29488376

Raipole, Nirzas pag., Ludzas raj.

- Saimnieku māja celta 20. gadsimta 30-tajos gados Latgales lauku māju garā. Nirzas ezera krasts, pļavas, netālu mežs – tradicionāla lauku ainava. Medus, zaļu tējas, mājas siers, biezpiens, piens. Dārzā jānogas, ķirši, aronijas, kazenes, āboli. Melnā pirts ar zaļu slotiņām. Bērniem smilšu kaste, slidkalniņš, šūpoles. Velo noma un maršruti izbraucieniem pa apkārtni. Var iznomāt koka airu laivu izbraucieniem ezerā. Iespējams doties garā pastaigā caur mežu uz Diukšu pilskalnu – 10. gs. latgaļu pilskalnu un Grebļa kalnu – priēžu mežiem apaugušu pakalnu grēdu ar stāvām nogāzēm, kur ierikota pastaigu taka. Šeit ir dabas liegums, kurā atrastas vairāk kā 500 tauriņu sugas.

- This home was built in the 1930s in accordance with the prevailing style for country homes in Latgale. It is located on the shore of Lake Nirza, near meadows and forestland – a traditional landscape. Honey, herbal teas, homemade cheese, cottage cheese, milk. Currants, cherries, chokeberries, blackberries and apples. A country sauna with sauna whisks. A sandbox, a



slide and a swing set for the children. Bicycles can be rented, as can a wooden rowboat for a trip on the lake. A long hike will bring the visitor to the Diukši castle hill, which dates back to the 10th century, as well as Grebļa hill, which is actually a set of steep and pine-covered hillocks along which there is a walking trail. This is a restricted environmental area, and more than 500 kinds of butterflies have been identified here.





• 1928. gadā celta māja starp simtgadīgiem ozoliem, liepām, apsēm, netālu no Saldus. Iekšējā apdarē saglabātas māla kleķa sienas, koka grīda, akmeņu kamīns. Viešu rīcībā kaminīstaba un virtuve. Saimniecībā audzēti salāti, gurķi, dārzeņi, upenes, ķirši, avenes, zemenes, āboli. Bērzu sulas. Mājas vistu olas. Saimnieku audzētas un žāvētas tējas. Pēc iepriekšēja pieteikuma –

Ruta un Daiga Jansones

rutajansons@inbox.lv
Tel: +371 29449245, 63842656
Nigrande, Saldus raj.

pirtnieka pakalpojumi ar masāžu. Dīķis peldēšanai un makšķerēšanai. Volejbola, futbola laukumi, bērnu rotallaukums. Bērniem apskatei fazāni, pāvs, meža pīles. Pie Zaņas dzirnavu aizsprosta sākas dabas taka „Zaņas likloči”, likumojojot gar stāvajiem upītes krastiem.

• This home was built among century-old oak, linden and aspen trees in 1928. It is located close to Saldus. The interior of the building still has its original walls, wood floors and stone fireplace. Guests have access to the fireplace room and the kitchen. The owners of the farm grow lettuce, cucumbers, vegetables, black currants, cherries, raspberries, strawberries and apples. Birch juice is on offer, as are eggs laid by hens right on the farm. The owners also offer homemade herbal teas. Sauna services and a massage are available – please apply in advance. There’s a pond for fishing and swimming. Volleyball and football areas, a playground for children. Pheasants, a peacock and wild ducks. The nature trail “Curves of Zaņa” passes along the steep shores of the nearby little river.



Ņina Vecvagare

Tel: +371 29590033, 63430532
Bernāti p/n, Nīcas pag., Liepājas raj.

• 3 brīvdienu mājas lauku sētā Bernātos – dabas parkā. Pagalma ainava veidota, pielāgojoties kāpai, kur izvietota 600 dzirnakmeņu kolekcija. Saimniecēs audzēti salāti, spināti, zemenes, tomāti, gurķi, paprika, vinogas. Īpaša, laukā vārīta gulašzupa. Bērnu rotaļu laukums. Zāļu slotiņas un tējas pirti. Saimnieku stāsti par „Sīpolu” akmeņu kolekciju. Papes ezera dabas parks, kur mīt savvaļas zirgi, sumbri, tauri. 5 km laipu taka cauri Dunikas purvam ved uz skābaržu audzi.

• Three holiday cottages on a farmstead in Bernāti. Located in a nature park, the farmstead has been designed in harmony with the nearby dune. A collection of 600 millstones has been assembled there. The owner grows lettuce, spinach, strawberries, tomatoes, cucumbers, red peppers and grapes. Her goulash soup, which is cooked outdoors, is very special. There’s a playground for children, as well as a sauna with sauna whisks and tea. The owners will be delighted to tell you about their collection of millstones. Nearby is the restricted area of Lake Pape, where guests can watch wild horses and aurochs. A five-kilometre nature trail through the Dunika swamp leads to a stand of hornbeams.



1-12

**VĒJAVAS 100****Dace Klēviņa**

veejavas@inbox.lv

Tel: +371 64071667, 26463252

Salacgrīvas l. t., Limbažu raj.

- Kādreizējā zvejnieku sēta, apkārt priežu mežs. Plašajā pagalmā vairāki namiņi viesiem. Stiklota lapene svinībām vasarā. Laidu pirts ar nelielu virtuvi un mājīgu kamintelpu. Viesiem tiek piedāvāta makšķerēšana un izbraucieni ar laivām diņķi, Svētupē un jūrā. Diņķi zelta ālantu un zaļās vārdes, plavās meža kreimenes un gaiļpieši. Ap mājām daudz lielu un vecu ozolu, liepu, gobu, sētā zied kļiņģerītes, ceriņi, sirdspuķītes. Mežā mellenes, brūklenes, zemenes, avenes, sēnes. Iespējams vērot bebrus, stārķus, vārdes, gārņus, grīzies, gulbjus, ķivītes, irbes, bezdelīgas, pīles u.c. Var pasūtīt ēdināšanu un sarunāt zirgu izjādes. Pa meža ceļiem un takām var nokļūt līdz tuvākām apdzīvotām vietām – Svētciemš 2 km, Salacgrīva 10 km, Lāņi 2 km.



- A former fisherman's home in a pine forest. The large yard contains several cottages for guests. There is a glassed pergola for partying in summer. A country sauna with a kitchen and a cosy sitting room with a fireplace. Guests can fish and boat on the pond, the Svētupe River and the sea. The pond offers

golden ides and green frogs. The meadow has lily-of-the-valley and larkspur. There are many large and old oak, linden and elm trees, the garden has marigold, lilac and other flowers. Blueberries, loganberries, strawberries, raspberries and mushrooms can be picked in

the forest. Guests may spot beavers, storks, frogs, herons, corn-crakes, lapwings, partridges, swallows, ducks and other birds. Meals can be ordered, and horseback riding is available. Forest roads and pathways will lead to Svētciemš (2 km), Salacgrīva (10 km) and Lāņi (2 km).



1-12

50

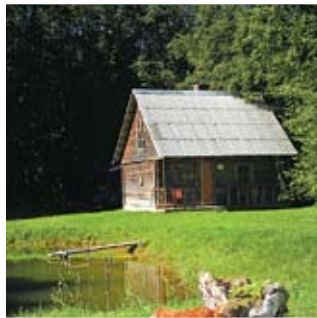
**LAUCIŅI 106****Spīdola un Tāivaldis Lielmaņi**

spidola.lielmane@limbazi.lv

Tel: +371 29466955, 29155502

Limbažu pag., Limbažu raj.

- Lauku mājas meža ielokā 9km no Limbažiem, netālu no Vitrupītes iztekas un Dzīļezera-Riebezera dabas lieguma. Viesiem istabas atsevišķā ēkā ar virtuvi un kamintelpu. Saimniecībā govīs, cūkas. Šī ir viena no retajām vietām, kur var piedalīties lauku darbos. Ēdienkartē mājas žāvējumi un mājas vins no saimnieku dārza ogām.
- A countryside home just 9 km from Limbaži and in a lovely forested area close to the Vitrupite River and the Dzīļezera-Riebezers restricted natural areas. Guestrooms are in a separate building with a kitchen and fireplace. The farm raises cows and pigs. This is one of the few guest facilities at which visitors are welcome to help with the farm chores. On the menu are dried meats and homemade wine from the berries which the owners grow themselves.





• Sertificēta bioloģiskā saimniecība Bērzgalē, Meirānu ezera krastā, audzē dārzeņus un ogas. Pirts ar zāļu tējām un medus maskām. Bērnu rotaļu laukums, šūpolēm, šūpuļtiklis, sporta laukums. Ezerā gulbji, divas salas, kur var nokļūt ar laivu vai ūdensvelosipēdu. Var iznomāt arī velosipēdus un apskatīt apkārtni – Bērzgales centrs atrodas plašā

koku apēnotā uzkalnā, divu ezeru ielokā. Ciematā apskatāma Bērzgales Romas katolu draudzes baznīca, Antona Rupaiņa muzejs, Manteifeļu un Veikto dzimtas īpašums – muižas ēka. Bērzgales pagastā ir Meirānu viduslaiku kapsēta un Uljanovas senkapi, Kirkas pilskalns 0,5 km no Bērzgales. Vasaras sezonā Bērzgales pussalīnā

Stanislava Igaune

LAMS@dnet.lv
Tel: +371 29472876, 64690448
Ezerkrasta iela 4, Bērzgale, Rēzeknes raj.

- notiek zaļumballes. Tradicionālie pasākumi – Ligo svētki, Annas diena, Sporta svētki.
- A certified biological farmstead in Bērzgalē, on the shore of Lake Meirāni. The farm produces vegetables and berries. It has a sauna with herbal teas and honey masks. Children will enjoy a swing set, a hammock and an open area for sports. The lake features swans, as well as two islands which can be reached by boat or water bike. Bicycles are available for rental. The centre of Bērzgale is on a large and shady hillock, between two lakes. The village features a Roman Catholic church, the Antons Rupainis museum, and a baronial estate once owned by the Manteufel and Veikto dynasties. The medieval Meirāni cemetery and the ancient gravesites of Uljanova are in the local parish, as is the Kirka castle hill, which is just half a kilometre from Bērzgale. Open-air parties are held on the little Bērzgale peninsula during the summer. Traditional events include Summer Solstice celebrations, St Anne's Day and a sports festival.



Valentīna un Jānis Gailīši

gailitevalentina@inbox.lv
Tel: + 371 65029140, 26136981
Menģele, Ogres raj.

- Īsta lauku saimniecība Ogres ielejas dabas parkā, Ogres upes līcinajā krastā. Tikko slaukts piens, pašcepta maize. Gotiņu apskatīšana un piedalīšanās apkopšanas darbos. Pagalmā stārķu ligzda, ēku pažobelēs ligzdo bezdelīgas un čurkstes. Viesiem atvērta brīvdienu māja - 2 mansarda guļamistabas, dzīvojamā istaba ar virtuves stūri un kaminu. Pirts ar bērzu slotiņām, peldes Ogres upē. Kanoes un gumijas laivu noma un transports nelielām kompānijām nobraucieniem pa Ogres upi. Velosipēdu noma.
- A proper farmstead in the Ogre River valley's nature park, right alongside the curvy river itself. Fresh milk and homemade bread. Visitors can help to take care of the cows. A stork has its nest in the yard, and swallows and martins nest under the eaves of the buildings. Guests have a separate holiday cottage with two mansard bedrooms, and a living room with a corner kitchen and fireplace. There is a sauna with birch sauna whisks, and guests can swim in the Ogre River. A canoe and some rubber boats are available for rental, as are bicycles. The owners will transport the boats and the guests to the river.

Vineta un Edmunds Gončari

vineta@inbox.lv

Mob: + 371 26462553, tel: +371 64200394

Dikļu pagasts, Valmieras rajons

- Lauku sēta Ziemeļvidzemes biosfēras rezervātā. Viesiem piedāvā pašu audzētus dārzeņus, ogas, augļus, mājās gatavotus ievārījumus, ābolu sulu, mājās vīnu, no lauku piena gatavotu biezpienu, sātiņas biezputras. Pirtīnā var pērties ar saimnieku sagādātajām bērzu slotiņām, bet vasarā var doties plāvās un paši saplūkt sev pirtsslotu no dažādām zālēm. Ir iznomājami velosipēdi – var doties apskatīt Grebu kalnu, Dikļu pili, Dziesmu svētku promenādi Dikļos, Neikenkalnu. Var izstaigāt Vika pasaku taku. Pa mājās logiem var vērot stīmas, pavasaros un rudenos Saulgožus apciemo dzērves. Bērniem – rotallaukums ar šūpolēm, smilšukasti, spēlēm, rotālietām. Bērnu priekam ir arī truši, kam pavasarī un vasarā atskrien mazuļi.



- A farmstead in the Northern Vidzeme Biosphere Reserve, this location offers home grown vegetables, berries and fruit, homemade jam, apple juice, wine, cottage cheese and filling porridge. Guests can use the sauna with birch sauna whisks that are provided. During the summer, visitors can gather field grasses to make their own whisk. Renting a bicycle will

allow the visitor to visit Grebu hill, the Dikļi castle, the Song Festival promenade in dikļi and Neikenkalns hill. The Vika fairy tale trail is nearby. From the windows of the guest facilities, visitors can spot deer, as well as – in the spring and the autumn – cranes. Children will enjoy a swing set and sandbox, with many games and toys. They'll also love the farmstead's rabbits, which give birth to babies in the spring and summer.


Rīta Tērauda

www.pieraznas.celotajs.lv

rita.terauda@kaunata.lv

Tel: +371 29125600, 29373015, 64698375

Rāznas 66, Kaunata, Rēzeknes raj.

- Saimniecība atrodas jaunizveidotā Rāznas nacionālā parka tuvumā, 5 km no Rāznas ezera. Saimniecība gatavo garšīgus zivju un gaļas ēdienus latgaliešu gaumē, no kuriem viesu iecienītākais ir cepeškrāsni ceptas zivis, kas zvejotas tuvējos ezeros. Īpašais brokastu ēdiens ir pildītas pankūkas. Mājas saimnieces vaļasprieks ir dārkopība un floristika, tāpēc gan bērni, gan mammas var apgūt floristikas pamatus. Bērni var apskatīt un pabarot trušus. Lauku pirtīnā pie dikā ar medu un zāļu slotiņām. Sportiskām aktivitātēm – strībola laukums, novuss, velosipēdu noma. Dikļi var makšķerēt. Rāznas ezerā laivas un ūdens velosipēdi. 15 km attālumā ir Lielais Liepu kalns, no kura paveras lielisks skats uz Latgales ainavu un noslēpumainais Mākonkalns, par kuru ir zināmas vairākas leģendas. Otrā Rāznas ezera krastā Lūznavas muiža ar parku. Keramiķa Vasiļevska darbnīcā top Latgales melnā keramika. Sevīšķi interesanti ir piedalīties cepļa izņemšanas pasākumā un dzirdēt podnieka aizraujošos stāstus, kā arī ir iespēja izveidot pašam savu māla darīnājumus. Saimniecībā „Rudo kumelju pauguri” (10km) piedāvā izjādes un vizināšanos zirgu pajūgā.



- This farmstead is close to the newly established Rāzna National Park, 5 km away from Lake Rāzna. Guests will enjoy tasty fish and meat dishes prepared in the Latgale style. Visitors have particularly enjoyed oven-baked fish freshly caught in nearby lakes. Stuffed pancakes are a special breakfast treat. The lady of the house enjoys her gardening and flower arranging, and kids and their mothers can learn the basics of that art. Children are welcome to feed the rabbits. The countryside sauna is right alongside a pond and offers honey and grass sauna whisks. Sports lovers will enjoy areas of the streetball, equipment for the tabletop game called novuss as well as bicycles for rental. Boats and

water bikes can be rented at Lake Rāzna. Just 15 km from the farmstead the visitor will find Lielais Liepu hill, which offers a lovely view of the surrounding Latgale landscape, as well as the spooky Mākonkalns hill, about which there are numerous legends. On the opposite shore of Lake Rāzna guests will find the notable Lūznavas baronial estate and its surrounding park. A local ceramist produces the well-known black ceramics of Latgale. It is very interesting to watch as he takes his ceramics out of the kiln and tells his many exciting stories. He will welcome guests who wish to work with clay themselves. A farmstead that is 10 km away offers horseback and horse-drawn cart riding.

127 TURBAS



Aivars Bramanis

www.turbas.lv

turbas@turbas.lv

mob: +371 26355554

Ikšķiles pilsēta ar lauku ter., Ogres raj.

- Plašs atpūtas komplekss – vecā pirts, brīvdienu namiņi, mazā pirts, restorāns, viesnīca. Bērnu rotaļlaukums un plaša teritorija sporta spēlēm. Saimniecībā audzē upenes un smiltsērķšķūšus. Makšķerēšana un izbraucieni ar kanoe laivām pa Mazo Juglu. Iznomājami velosipēdi.

- An extensive leisure complex, with an old sauna, weekend cottages, a small sauna, a restaurant and a hotel. There is a children's playground, as well as lots of room for sports. The farm grows black currants and sea buckthorn. Fishing and canoeing down the Little Jugla River. Bicycles for rent.



132 ŠKIPERI



Māris Niedols

www.skiperi.celotajs.lv

skiperi@inbox.lv

Tel: +371 26421276, 29125213

Nicas pag., Liepājas raj.

- 3 brīvdienu mājas meža malā, Jūrmalciemā, netālu no jūras. Ēdienkartē kūpinātas zivis, zāļu tējas, augļi un ogas no pašu dārza un ekoloģiski audzēti labumi no kaimiņu saimniecībām. Pirts ar zāļu slotiņām, tējām, diķis peldēm. Vasarā laivu noma ar transportu, velo noma, ziemeļu distanču slēpes. Blakus Bernātu dabas parks, augstākā kāpa – „Pūsēnu kāpa”, netālu Papes ezers ar putnu vērošanas torni. Vasarā Nicas pagastā notiek dārzu dienas, kad var apskatīt skaistākos dārzus.

- Three holiday cottages at the edge of the forest in Jūrmalciems, close to the sea. Guests will enjoy smoked fish, herbal teas, fruit and berries from the garden, and ecological treats from neighbouring farms. A sauna with grass whisks, teas, and a pond for a post-sauna swim. During the summer, rented boats and bicycles, cross-country skis in the winter. Nearby is the Bernāti Nature Park, the large Pūsēni dune, and Lake Pape with a bird-watching tower. During the summer, there is a garden days event in nearby Nica Parish, where the nicest gardens are on display.





461



125



1-12



50

Ize un Jānis Skrabuļi

skrabuleize@navigator.lv

Tel: + 371 64130196, 29284972

Dzērbenes pag., Cēsu raj.

- Brīvdienu māja Dzērbenes pagastā Gaujas krastā. Gulbūve iebūvēta neskartas dabas vidū, izmantojot tikai videi draudzīgus materiālus. Tuvākajā apkārtnē ir daudz kultūrvēsturisku vietu: Dzērbenes baznīca, Apšu koka baznīca, vairāki pilskalņi, teiku apvīti avoti, kā arī muzeji sasniedzamā attālumā. Viesiem tiek piedāvāta daudzveidīga atpūta: kanoē laivas, pastaigas mežā, peldēšana, makšķerēšana, biļņkošana, sēņošana, ogošana, pirti iešana. Bērni var spēlēt badmintonu, volejbolu. Avotnieki ir miera un klusuma osta, kur var baudīt dabu un klausīties putnu dziesmās. Vakaros ir iespēja vērot bebru dzīvi, arī citu savvaļas dzīvnieku apmeklējumi nav retums.

- A holiday cottage on the banks of the Gauja River in the Dzērbene Parish. The cottage stands amid untouched nature, and it is built entirely of environmentally friendly materials. There are many cultural and historical sites nearby – the Dzērbene church, the wooden church at Apši, several castle mounds, legendary streams, as well as museums. Guests can enjoy various



types of leisure activities – canoeing, hikes in the woods, swimming, fishing, ice fishing, mushroom picking, berry picking, sauna services, badminton and volleyball. Avotnieki is an oasis of peace and quiet where guests will enjoy nature, hear birdsong, watch active beavers in the evening, and enjoy the presence of other types of wild animals, too.



901



150



1-12

**Pēteris Ločmelis**

www.piekuni.lv

info@piekuni.lv

Tel: +371 29416180

Vestienas pag., Madonas raj.

- Brīvdienu mājiņa ar pirti Gaiziņkalna pakājē, Vestienas aizsargājamo ainavu apvidū un Gaiziņkalna dabas parkā. Pēršana pirti - pirts rituāls pa vienam vai diviem cilvēkiem. Tēja, ietiešanās ar medu, bērzu, egļu, paeģļu, ozola slotiņas. Vasarā pēršana uz ziedu-lapu lāvas un pelde diķī, ziemā uz lāvas klāj sienu un peldas āļiņī. Klejojumi ar Vides gidu pa Piekūnu Klejojumu takām, kā arī pa un ap Gaiziņu. Vides gids ir cilvēks, kurš pazīst dabu un prot interesanti stāstīt par augiem, dabas veidojumiem, norisēm. Kopā ar gidu Piekūnos var iziet Augu un koku taku, iepazīstot Latvijas savvaļas augus, Kalnu un ainavu taku, noskatoties saullēktu no Vēja kalna un saulrietu no Sirdskalna, Akmeņu un ūdeņu taku ar Dravēņu muldakmeni, Veselības akmeni, Sirds avotu, Savvaļas un mājdzīvnieku taku, kur var vērot bebrus, bezdeliģas, čurkstes, sikspārņus, zaļās vārdes un citas dzīvības.

- A holiday cottage with a sauna at the foot of Gaiziņkalns hill, in the Vestiena protected landscapes area and the Gaiziņkalns nature



park. The sauna can be used by one or two people. Tea, honey masks, and sauna whisks of birch, fir or oak. During the summer, the sweating shelf of the sauna can be covered with flowers and leaves. During the winter the shelf is covered with hay. From the sauna, straight into the pond – easy in the summer, rather during a hole in the ice during the winter. An environmental guide will take visitors around the local trails, as well as to Gaiziņkalns hill, which is Latvia's highest. The guide

is familiar with the area and can tell interesting stories about local plants and elements of nature. There are special trails to study plants and trees, one which features hills and landscapes (watching the sunrise from Vēja hill and the sunset from Sirdskalna hill), a trail featuring rocks and waterways, including the Dravēņu rock, the Veselība (Health) rock, and the Sirds (Heart) stream. Another trail offers a chance to spot beavers, swallows, martins, bats, green frogs and other living things.



Ināra Mize

Tel: +371 26333749

Malnavas pag.,
Ludzas raj.

- Lauku sēta Krievijas pierobežā - graudkopības saimniecība. Netālu mežs. Viesu istabās oša koka gultas ar sienu matračiem, saimnieki piedāvā arī „siena viesnīcu”. Pirts pie diķa ar bērza, ozola, upeņu slotām. Latgaju tradīcijas sadzīvē un svētkos. Izbraucieni zirgu pajūgā gar robežu ar fotogrāfēšanos un karstviņu ziemā.
- A grain farm near the border with Russia. The forest is nearby. Guestrooms are furnished with beds made of ash, with straw mattresses. The owners also offer the "straw hotel". A pond near a pond, with birch, oak and black currant sauna whisks. Latgale traditions for everyday life and celebrations. Horse-drawn cart trips along the border with photographs being taken. Mulled wine in the winter.



Alda un Vairis Štolceri

vairis.stolcers@inbox.lv

Tel: + 371 26461975

Jaunpils pag.,
Tukuma raj.

- Viesu māja 6km no Jaunpils. Piena lopkopības saimniecība. Apkārt plašums, lauku ainava. Šeit var rīkot kāzas, kristības un citus svētku pasākumus. Ir volejbola, mini futbola, strītbola spēļu laukumi, šūpoles, kustību laipa. Pie diķa pirts - pāršanās, masāža, aromaterapija.
- This guesthouse is located 6km from Jaunpils and is a dairy farm surrounded by rural landscape. The location is perfect for weddings, Christenings and other celebrations. There are facilities for volleyball, mini football and streetball, as well as a swing set and movement footbridge. Alongside a pond – a sauna with massage and aroma therapy.



Uldis Rudzītis

www.jaun-ievinas.lv
 jaun-ievinas@jaun-ievinas.lv
 Tel: +371 29495146
 Raunas pag., Cēsu raj.

- Veselīgas vides saimniecība, kas nodarbojas ar bioloģisko lauksaimniecību un audzē savvaļas zirgus. Viesību nams pie diķa. Medus un dārzeņi no saimniecības ražas. Bērni var apskatīt arī mājputnus. Saimniecības teritorijā var pārvietoties cilvēki ar īpašām vajadzībām. Saimnieki piedāvā pirts procedūras veselības kopšanai liepas koka pirtīnā. Peldes diķi. Ir arī labiekārtotas telts vietas (avota ūdens, ugunsкура malka, ogles, grils, tualete). Saimniecībai ir piešķirts ES ekomarķējums „Eiropas puķīte”.
- A healthy farm which engages in biological farming and raises wild horses. The guesthouse is alongside the pond. Honey and vegetables are available, children can watch the fowl. The territory is appropriate for people with special needs. The owners offer sauna procedures in a linden wood sauna where people can tend to their health. Swimming in the pond. There are well-appointed areas for tenting (stream water, firewood, coal, a grill, a lavatory). The property has been awarded the EU ecolabel „European Flower”.



Elita un Uģis Martinsoni

augustales@inbox.lv
 Tel: +371 64132251, Mob: +371 29441970
 Straupes pag., Cēsu raj.

- Ekoloģiski būvēts namiņš ar pirti ģimenes atpūtai Braslas krastā, meža ielokā, 300m no saimnieku mājās. Izejot uz terases, no gulamistabas viesi nokļūst tieši mežā, kur var baudīt rīta sauli, putnu dziesmas un vērot rāmo upes tecējumu. Upē pie pašas mājas jau vairākus gadus dzīvo mežapiļu ģimene, kļusos vakaros var vērot bebru rošiņanos. Tuvākajā apkārtnē vērojami zaķi, lapsas, bebri, vāveres, stārķi, dzerņi, bezdelģigas, sīļi, strazdi. Malītes var ieturēt pagalmā, jo tur iespējams izmantot grilu, uzklāt āra galdus. Bērni var rotāļties smilšu kastē vai šūpoties šūpolēs. Straupes apkārtnē ir vairāki pilskalni, Braslas upes krastos – smilšakmens atsegumi. Var doties apskatīt Lielstraupes pils ansambli, Līgatnes pārceltuvi, Vējiņu pazemes ezerus, strausu un dambriēžu fermu. Ziemā ir iespēja vizināties no kalna turpat pie mājas ar dažādiem braucamriekiem – ragaviņām, slēpēm, riepu kamerām, u. tml. Pēc sniegavīru veļšanas un pikošanās pašā laikā ir karsta pirts.
- An ecologically constructed cottage with a sauna, perfect for family holidays on the banks



of the Brasla River. The cottage is in a forested area, 300 m from the owners' home. The forest is right outside the bedroom terrace. Guests will enjoy the morning sun, birdsong and the slow flow of the river. For several years now, wild ducks have lived in the river right by the cottage. Guests can spot rabbits, foxes, beavers, squirrels, storks, woodpeckers, swallows, jays and thrush. Meals can be taken outdoors, where a grill can be used. Children can play in the sandbox or use the

swing-set. There are several nearby castle mounds, as well as sandstone cliffs on the banks of the Brasla River. Guests can visit the Lielstraupe castle ensemble, the Līgatne river crossing, the underground lakes of Vējiņš, and a farm where ostriches and fallow-deer are raised. During the winter there are sleds, skis, tyres and other vehicles to slide downhill. After building a snowman and having a proper snowball fights, guests will love to spend time in the hot sauna.



Vija un Pāvels Kozlovski

www.korki.lv
korki@korki.lv
Tel: +371 29239788
Salacgrīvas I.t., Limbažu raj.

- These accommodations are in a pine forest in the territory of the Northern Vidzeme Biosphere Reserve, 12 km from Salacgrīva. The landscape has been preserved, and the accommodations fit in harmoniously with the surrounding environment. This is a wood house with a good atmosphere. The interior design includes lovely flower designs. There's a sauna with birch whisks, scrubs for the body, a facial mask and herbal tea. After the sauna – swimming in the pond. There are swings, climbing blocks, a sandbox and a basketball hoop for the kids. Fishing in the pond. Guests will be welcomed by the friendly dog Rika and the playful cats Pūka and Čieps. Nearby is the glow-worm trail. Hiking along the seashore is another possibility – 17 km from Korķi to Tūja, 12 km to Salacgrīva. The seashore is rocky and sandy all at once. There is a platform from which deer can be spotted. Guests will receive information about 12 nature trails in the area. There are two bicycles to be rented and a 3-km bicycle trail runs along the seashore. Field hockey, streetball, volleyball.

- Ziemeļvidzemes biosfēras rezervāta teritorijā, 12km no Salacgrīvas, priežu mežā. Ainava saglabāta un veidota tā, lai harmoniski iekļautos apkārtējā vidē. Koka māja ar labu gaisotni. Telpas mājīgas un mīļas dara floristikas izstrādājumi. Ir pirts ar bērza slotiņām, skrūbis ķermeņim, sejas maska, vīgriežu tēja. Pēc pirts pelde diķi. Ir šūpoles, kluči kāpelēšanai, smilšu kaste, basketbola grozs bērniem, stends bumbiņu mešanai. Diķi var maksķeret karūsas. Vienmēr sagaida draudzīga sunīte Rika,

rotāļģie kaķi Pūka un Čieps. Ap māju uzmanību piesaista koka māzēri un saimnieku veidotā meža dzīvnieki. Pastaigām jāntārpiņa taka. Pārgājiens gar jūru (Tūja-Korķi 17km, Korķi-Salacgrīva 12km), vērojot daudzveidīgo piekrasti – stāvkrastus, smilšaino pludmali un Vidzemes akmeņaino jūrmalu. Platforma stīru novērošanai. Stendā pie mājas informācija par 12 dabas taku atrašanās vietu kartē. Noma 2 velosipēdi, ir 3 km veloceliņš gar jūras krastu. Nūjošana. Strītbols. Volejbols.



Ineta un Helmutš Kalniņi

ineta-gaznieki2@inbox.lv
Tel: +371 29129091
Skrundas p.l.t., Kuldīgas raj.

koka laivu gar Ātrajām klintīm. Līdzās esošā meži bagāti sēņu karalienēm baravikām. Ar līdzpaņemtajiem velosipēdiem var doties izbraucienos pa koptiem meža ceļiem. Plaši sporta laukumi nelieliem darba kolektīviem. Kaimiņu saimniecībā var apskatīt ekoloģiski audzētus baltos bulļus.

- A farmstead in the Venta and Šķērvelis Nature Reserve, between the Venta River and the forest. The buildings are painted with ecological paint extracted from clay, and the interior is finished with wood boards. There are three guestrooms and a fireplace in the owners' home. The holiday cottage has three bedrooms, a fireplace, and a kitchen. The farmstead offers an excellent sauna with birch whisks, herbal teas and a pond. There is hiking along local trails, with animal and bird watching. Fishing and boat trips along the local cliffs are available. The forest is full of wild mushrooms when the season is right. Guests who bring bicycles will enjoy well-tended forest bicycling trails. There are nearby sports facilities for small groups of employees. The neighbouring farm features white bulls.

- Viensēta Ventas un Šķērveļa dabas liegumā, starp Ventas upi un mežu. Ēkas krāsotas ar ekoloģisku krāsu, kas iegūta no māliem, iekšējās koka dēļu apdare. Saimnieku mājā 3 guļamistabas viesiem un kamīns. Brīvdienu mājā 3 guļamistabas, kamīnzāle, virtuve. Kokvilnas gultas veļa, kas neizraisa alerģiju. Pie diķa lauku pirts ar lielisku garu, bērzu slotiņām, zāļu tējām. Pastaigām – Kalpaka ciņu taka, dzīvnieki, putnu vērošana. Makšķerēšana un izbraucieni ar

**Kārlis un Laima Zirdziņi**

klabi@inbox.lv

Tel: +371 29266445

Amatas nov., Cēsu raj.

- Vidzemes augstienes ziemeļrietumu daļā, 18 km no Cēsim un 6km no Gaujās Nacionālā parka robežas. Divi brīvdienu namiņi 300m atstatu viens no otra un saimnieku mājas, klusā, savrupā vietā, pie ūdensrožu diķa. "Ezerklabi" ir rekonstruēta 19.gs. beigās celta guļbūves klētis. "Meža namiņš"-saimnieka būvēta koka karkasa ēka. Viesi var klejot saimniecības 42 ha plašajos īpašumos – mežā, pakalnos, plavās, gar Kurmupiņi, uz kuras izveidota ūdenskrātuvi-udīņu kaskāde. Tiek piedāvāta dažādu zivju makšķerēšana zivju diķos. Netālu atrodas Līgatnes mācību un atpūtas parks, Āraišu muzejiparks, Zvārtes iezis un Cēsis.



- In the North-western part of the Vidzeme highland, 18 km from Cēsis and 6 km from the Gauja National Park. Two weekend cottages, 300 metres from one another and from the owners' home. This is a quiet and peripheral location with a pond in which there are water roses. "Ezerklabi" is a log granary which dates back to the 19th century and has been reconstructed. "Meža namiņš" is a wood carcass building which was put up by the owner of the

facility. Guests are welcome to wander through the 42 acres of land which the owners possess – the forest, the hillocks, the meadows, and the path along Kurmupiņe River with a cascade of ponds. Fishing is available in nearby ponds. Also close is the Līgatne Educational and Leisure Park, the Āraiši Museum Park, the Zvārte rock and the town of Cēsis.

**Edgars un Dace Kārklevalki**

www.dundaga.lv/pupoli

pupoli9@inbox.lv

Tel: +371 63242010, 26554001

Dundagas pag., Talsu raj.

- Viesu nams Dundagā, Sliteres nacionālajā parkā. Senais Baltijas ledus ezera krasts. Pastaigas pa dabas takām mežā, kur joprojām redzami vētru postījumi. Sēņošana, ogošana. Plavā pie mājas zivju diķis. Ir telšu un ugunsкура vietas. Var nobaudīt Užavas izlejamo alu. Makšķerēšana un peldēšanās Pāces ezerā 5km. Līdz jūrai 22km. Saimnieks var kopā ar viesiem izstaigāt Dundagas mazzilsētu, parādīt un pastāstīt interesantas lietas un vietas.



- A guesthouse in Dundaga, in the Slitere National Park. It is located on the shores of the ancient Baltic ice lake. Hiking along nature trails where damage from recent storms can still be seen. Mushroom and berry picking. A fishing pond is near the guesthouse, and there is space for tents and campfires. Local Užava brand beer can be tasted, and fishing and swimming are available in Lake Pāce, which is at a distance of 5 km. The sea is 22 km away. The owner offers a tour of the small town of Dundaga, with information about interesting locations and aspects of the town.





Juris un Ludmila Bondari

dalderi@inbox.lv
Tel: +371 29110248
Bīriņi,
Limbažu raj.

- Brīvdienu māja atrodas Bīriņu ezera krastā, blakus Bīriņu pilij. Lidz mājām ved skaista ozolu aleja. Zemieku saimniecība „Dālderī” nodarbojas ar bioloģisko lauksaimniecību, piedāvājot sezonas laikā arī dārzeņus un augļus viesiem. Var pavadīt laiku, peroties pirti, izbraucot ar laivu, spēlējot pludmales volejbolu, atpūšoties piknika vietā. Bīriņu pili izjādes ar zirgiem un ponijiem.



- A weekend cottage on the shore of Lake Bīriņi, right next to the eponymous castle. A lovely alley of oak leads to the accommodations. The Dālderī farm is a biological farm, offering vegetables and fruit to guests during the season. Guests can use the sauna, go boating, play beach volleyball and have a picnic. The Bīriņi castle offers horseback and pony rides.



Janina Svikša

azarkrosti@inbox.lv
Tel: +371 64627419, 29459448
Verēmu pag. Rēzeknes raj.

ārstniecības augus. Var doties ciemos pie keramiķa V. Pankova, gleznotājas G. Rancānes, koktēlnieka A. Rancāna turpat kaimiņos.

- A farm in the Adamova Nature Park, with a lovely landscape of trees and flowers. The farm produces vegetables, berries, plums, cherries and apples. The lady of the house offers tasty pierogi and caraway seed cheese. Pancakes and cottage cheese buns for the kids. Guestrooms are finished in wood and have a fireplace. There is a country sauna with a pier leading to Lake Adamova. Grass whisks, teas with honey. Children will enjoy the livestock, swings, badminton and darts. Bicycles, boats and catamarans can be rented. Lake Adamova has islands from which there is fishing. The Plikpurmaļu hill on the farm offers a lovely look at the sunset and the swans and ducks in the lake. Herbal remedies can be collected. Nearby are the ceramist Viktors Pankovs, the painter Gundega Rancāne and the sculptor Arnolds Rancāns, and they are happy to welcome guests.



- Lauku sēta Adamovas dabas parkā, īpaši veidotā ainavā, apkārt daudz koku, puķu. Saimniecībā audzē dārzeņus, dažādas ogas, plūmes, ķiršus, ābolus. Saimniece cep garšīgus pirāgus un gatavo Jāņu sieru. Īpaši bērniem dažādas pankūkas, biežpiena plāceņi. Viesu telpās koka apdare, kamins. Ir lauku pirts ar laipu Adamovas

ezērā. Zāļu slotiņas, tējas ar medu. Bērni var apskatīt mājdzīvniekus, šūpoties šūpolēs, spēlēt badmintonu, šautriņas. Ir iznomājami velosipēdi, laivas, katamarāni. Adamovas ezērā ar laivu var aizbraukt uz salām, var makšķerēt. Saimniecības teritorijā atrodas Plikpurmaļu kalns, no kura var vērot saulrietu ezērā, gulbjus, pīles, te var arī lasīt

Andreta Rasmussen

www.ezerseta.lv

info@ezerseta.lv

Tel: +371 29262455

Gaižēni, Raiskuma pag., Cēsu raj.

- Brīvdienu māja "Ezersēta" atrodas gleznainā Auciema ezera krastā, Gaujas nacionālā parka teritorijā. Māja ir būvēta pirms 130 gadiem un pirms 4 gadiem atjaunota atbilstoši mūsdienu komforta un vides prasībām. Ēkas atjaunošanā ir izmantoti videi un cilvēkam draudzīgi sertificēti materiāli. Arī interjerā izmantoti materiāli, kas mazina alerģijas iespējamību. Mājā iekārtota tā, lai ērti justos arī ģimenes ar pavisam maziem bērniem. Ir rotāllaukums, mazie var apskatīt vistas, trušus. Mājas saimnieki kopj apkārtnē ainavu, respektējot vides īpatnības un to nepārveidojot. Īpašumā atrodas 6 dīķi ar ūdenskritumu kaskādēm. Saimniecības plavās brīvi ganās Hereford šķirnes govīs. Viesiem zemes no saimnieku dārza, gurķi un tomāti no siltumnīcas.

- The Ezersēta weekend cottage is on the beautiful shore of Lake Auciems, in the Gauja National Park. The building was constructed 130 years ago and was renovated in accordance with modern requirements for



amenities and environmental considerations four years ago. The exterior and the interior feature anti-allergenic materials which are also environmentally friendly. The building will be comfortable for families with very small children. There is a playground, and children can visit chickens and rabbits. The owners take good care

of their surroundings, respecting the specifics of the environment and not trying to change it. There are six ponds with waterfalls on the property. Hereford cows graze in the meadows. Guests will enjoy strawberries from the garden and cucumbers and tomatoes from the greenhouse.

Pauls Lielmanis

pauls.lielmanis@inbox.lv

Tel: +371 29119780

Limbažu pag., Limbažu raj.

- Iekopta lauku sēta Ziemeļvidzemes biosfēras rezervāta teritorijā, 10km no Limbažiem. Atjaunota veca saimniecības ēka kalpo kā iecienīta kāzu svinību vieta. Autentiska lauku pirts. Ir iespēja iznomāt velosipēdus un laivas. 500m no mājas atrodas Bruņķīša ezers. Kopā ar Dzijezeru, Riebezeru, Mazezeru, Auziņu ezeru un Skujas ezeru tas atrodas ledāja veidotā iegultnē, kuras krastos un nogāzēs aug ošu un citi aizsargājami platlapju koku meži. Saimnieks ir ģeogrāfs un var interesanti pastāstīt par ezeru veidošanos, apkārtnes dabas vērtībām.

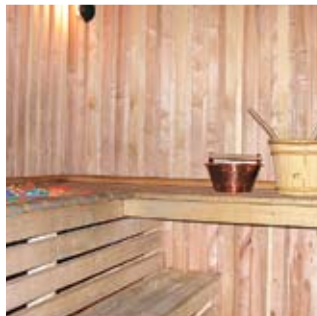
- A nice farm in the territory of the Northern Vidzeme Biosphere Reserve, 10 km from Limbaži. The restored old farmhouse is a popular place for wedding celebrations. There is an authentic country sauna, along with opportunities to rent bicycles and boats. Lake Bruņķītis is 500 m from the house. Together with Lakes Dzijezers, Riebezers, Mazezers, Auziņš and Skuja, it is found in a depression that was left behind by glaciers. Along its



shores there are forests of ash and other protected broadleaf trees. The owner is a geographer and has interesting information about how the lakes were formed and what the surrounding environment is like.



281 DZIRNAVNIKI



Ruta Āboliņa

kadikisre@inbox.lv

Tel: +371 29126604, 26311695

Islīces pag.,
Bauskas raj.

- Namiņš ar kaministabu viesībām 7km no Bauskas. Lauku pirts ar slotiņām, pirtnieka pakalpojumi, medus maskas – medus no saimnieka dravas. Piknika vieta, bērnu rotaļlaukums ar šūpolēm, smilšu kasti. Plaša, kopta apkārtnē, telts vietas.
- A cottage with a fireplace room for parties 7km from Bauska. A country sauna with bessoms, sauna expert services, honey masks – the honey from the host's apiary. A picnic spot, children playground with swings, sandbox. Large, landscaped surroundings. Sites for tents.

300 LABIRINTI



Jānis Pastars

www.labirinti.lv

info@kempingslabirinti.lv

Mob: +371 26320336

"Bērziņi", Iecavas pag., Bauskas raj.

- Kempings, atrakciju parks bērniem un lauku saimniecības "Bērziņi" apskate 18km no Bauskas. Saimniecībā audzē graudaugus un kartupeļus. Viesību, ģimenes jubileju, salidojumu, darba kolektīvu pasākumu organizēšana, ar lauku vidi un sadzīvi saistītas kāzu izdarības. Izbraucieni pa īpaši ierīkutu velokartu trasi. Atrakciju parkā: ūdens priekš, braucot pa diķi un kanālu, Mundruma taka, braucieni ar gaisa krēslu, batuti, labirintbols, minigolfs, lidojošie maiši, šūpoles, pikniks un citas jautras lietas gan vasarā, gan ziemā.
- A campsite and fun fair for children, with the Bērziņi farm nearby and just 18 km from Bauska. The farm grows grains and potatoes. It organises parties, family celebrations, class reunions, events for company staff, etc. Traditional rural wedding ceremonies are offered, too. The site features a cycle track, boating on the pond and canal, a hiking trail to boost the guest's spirits, a trip in a seat above ground, trampolines, labyrinth-ball, miniature golf, a swing-set, picnic facilities and many other entertainments for winter and summer alike.

www.nitauresdzirnavas.lv
dzirnavas@nitauresdzirnavas.lv

Tel: +371 64144279, Mob: +371 26665046

Nitaure, Cēsu raj.

- Atjaunots dzirnavas Nitaūrē – viesu nams un restorāns. Dzirnavu restorānā pasniedz ēdienus, kas gatavoti no bioloģiskā lauksaimniecības kooperatīva "Zaļais loks" produkcijas. Viesu nams piedāvā korporatīvo pasākumu organizēšanu, sporta svētkus, kāzu un svinību sagatavošanu un to vadīšanu, vides spēles ar piedzīvojumiem. Lauku pirts, pēršanās kopā ar pirtnieci. Tuvākajā apkaimē 2-3 stundās kopā ar vides gidu var apskatīt seno pilskalnu, vācu ordeņa pilsdrupas, luterāņu un pareizticīgo baznīcas un muižas seno apbūvi. No šejienes var doties izbraucienos uz Vienkoču parku Augšligatnē, trušu, strausu fermām, briēžu dārzu, padomju laika pazemes „Bunkuru” – valdības vadības centru kodol kara gadījumā, atrakciju parku „Meža kajas”.

- A renovated mill at Nitaure village – a guest house with a restaurant. Offering programmes for corporate events, sports events, weddings, adventure games in the surroundings. A country sauna can be enjoyed together with a sauna expert. The local area can be explored together with an environmental guide within 2-3 hours – the hillfort, ruins of German



knights order, Lutheran and Orthodox churches and manor house buildings. From the guest house, you can make short trips to the Log Boat park at Augšligatne, rabbit, ostrich farms, deer garden. You can visit the „Bunker” – a secret government headquarters prepared in case of nuclear war, and an attraction park „Forest battles”.



Anita Reščenko

anitaaglona@inbox.lv

Mob: +371 29185234

p/n Kapini

Krāslavas raj.

- Lauku sēta ar dažādiem mājdzīvniekiem. Sertificēta bioloģiskā saimniecība, audzē zemes. Pirts procedūras ar bērza, kadīka un dažādām zāļu slotiņām, zāļu tējām, medus un zemeņu maskām. Saimniecībā audzētās zemes pagatavotas dažādos veidos un nobaudāmas ne tikai ražas laikā. Bērni var apskatīt mājdzīvniekus. Ir 4 velosipēdi izbraucieniem apkārtnē un velomaršruti. Ir arī laivu maršruts pa ezeriem. Saimniece var parādīt interesantākās vietas apkārtnē.



- A livestock farm which is biologically certified and produces strawberries, too. Sauna procedures with birch, juniper or grass whisks, herbal teas, and honey or strawberry masks. The strawberries from the farm are prepared in various ways and are also available out of season. Children can visit the livestock. There are four bicycles for rent, and bicycle trails are nearby. A boat can be rented for use on the local lakes. The lady of the house will be happy to show guests some of the more interesting locations in the area.



383 ĪVANDES PILSKALNI



Meinards Mētēlis

metelis2@inbox.lv

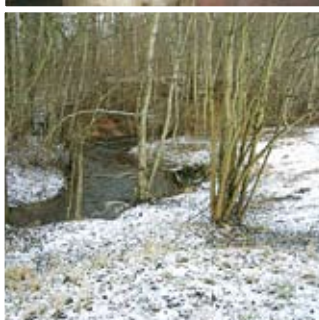
Tel: + 371 29146515, 63323650

Īvandes pag.,

Kuldīgas raj.

- Viesu nams 15 km no Kuldīgas, mežainā apvidū. Lauku saimniecībā audzē dārzeņus, augļus, ko ceļ galdā arī viesiem. Saimniecībā ir zivju diķi. Saimnieks ir aizrautīgs mednieks, tādēļ medību sezonas laikā ēdienkartē ir medijums. Pagrabstāvā lauku pirts. Piedāvā stadionu sporta spēlēm. Mežā ir takas, skatu torņi. Saimnieks veido padomju laika Latvijas muzeju, kurā varēs skatīt tam raksturīgo atribūtiķu – karogus, grāmatas, dažādas memorabīlijas.
- A guesthouse 15 km from Kuldīga in a lovely forested area. The farm grows fruit and vegetables which are served to guests. There are fishing ponds. The man of the house is a passionate hunter, and wild game is on the menu during the hunting season. A country sauna is in the basement of the building, and there are facilities for sports, as well. Nature trails and viewing towers are in the forest. The owner is putting together a museum about Soviet-era Latvia, with flags, books and various memorabilia.

392 KASTAŅAS



Ligita Margeviča

ligita_margevica@inbox.lv

Tel: + 371 291 20505, 26625050

Kalniņi, Lielvārde,

Ogres raj.

- Jauns brīvdienu namiņš ar pirti Kaibalas upītes krastā. Ārā uz terases kubla. Blakus melnā pirts. Makšķerēšana ar licenci Daugavā 2km. Pašu un kaimiņu saimniecībās audzēti dārzeņi, augļi, ogas. Bērniem rotāllaukums. Saimnieki ir ļabi vietējo tradīciju zinātāji un var ieteikt, ko interesantu redzēt apkārtnē.
- A new holiday cottage with sauna on the banks of the Kaibala River. A barrel out on the terrace, the black sauna right alongside. Fishing in the Daugava River, which is 2 km away, with a license. Vegetables, fruit and berries from the farm and its neighbours. A playground for children. The owners are familiar with local traditions and can suggest places of interest in the area.



30/10



10



120



12



30

**VESTIENA 537****Dzintra Valdmane**www.vestiena.lv/viesunamsvnams@inbox.lv

Tel: +371 64873489, 29249318

Madonas raj., Vestienas pag.

- Viesu nams Gaiziņkalna dabas parkā, blakus atrodas Vestienas muižas parks ar dīķiem. Apkārtne dabas takas, pļavas. Saimnieki rīko svētkus latviešu tradīcijās. 1. stāva telpas piemērotas cilvēkiem ar kustību traucējumiem. Peldvieta Kāla ezerā, laivu noma Viešūra un Kāla ezeros.
- A guesthouse in the Gaiziņkalns Nature Park, alongside the Vestiena baronial estate's park and ponds. Nature trails and meadows are nearby. The owners organise celebrations in accordance with Latvian traditions. Facilities on the first floor are appropriate for differently abled people. Swimming in Lake Kāls, and boating on Lakes Viešūrs and Kāls.



14/10



6



130



132

LAUMU DABAS PARKS 552**Inga un Roberts Riekstiņi**www.laumas.lvlaumudabasparks@inbox.lv

Tel: +371 26403240, 29477731

"Laumas", Ives pag. Talsu raj.

- Viesu nams kāzām un citām svinībām, semināriem. Tematiskas pastaigu un izziņas takas – Bišu, Putnu, Augu un Meža takas. Sporta taka ar šķēršļu pārvarēšanu, 18 minigolfa celiņi golfa takā, batuts. Pēc pastaigām – karstas pankūkas vasaras kafējnīcā. Parkā ir 4 ha plaša zona sportam, un tiek piedāvāta profesionāla sporta spēļu organizēšana. Piknīka pusdienas – uguns-kura zupa uguns-kura namiņā. Ziemā trase apvidus slēpošanai un slēpju noma. Parkam ir piešķirts ES ekomarķējums „Eiropas puķīte”.
- A guest house for wedding parties and other celebrations, for seminars. Theme trails – the Bee trail, the Bird trail, the Plant trail, the Forest trail. Sports trail with obstacles and barriers, 18 minigolf tracks on teh Golf trail, a trampoline. After walking – hot pancakes in a summer cafe. A 4ha large area for sports events, a professional team can be hired to organise sports games. Picnic lunch – a soup cooked on a fireplace in a hut. In winter, cross-country skiing track and and skies for rent. The park bears the EU ecolabel „European Flower”.



**Juris un Māra Maksimovi**

www.rozeni.celotajs.lv
maksis@salacgriva.apollo.lv
Tel: +371 64030233, 29355995
Staiceles pag., Rozēni, Limbažu raj.

- Viesu nams Ziemeļvidzemes biosfēras rezervāta teritorijā pie Latvijas tirākās upes Salacas. Mežaina apkārtnē. Sporta spēļu, svinību un citu pasākumu rīkošanas vieta. Gardas un veselīgas, saimnieces gatavotas maltītes. Lauku pirts, naktsmītne uz salmu matračiem pirtsauģšā. Ir arī solārijs un infrasarkanu staru kabīne. Īpašs rings dubļu ciņām, braucieni ar plotu pa Salacu, velomaršruts ar piknīka iespējām un bagāžas transports velocelotājiem līdz nākamajai naktsmītnei maršrutā – Salacgrīvas viesnīcai „Brīze”.
- A guesthouse in the Northern Vidzeme Biosphere Reserve, alongside Latvia's cleanest river – the Salaca. The area is forested, and it is a good place for sports, celebrations and other events. The lady of the house offers tasty and healthy meals. There is a countryside sauna, with accommodations on straw mattresses on its second level. The guesthouse offers a solarium and a cabin for infrared rays. Bicycling with a picnic is offered, after which the bicyclists and their baggage will be transported to the next accommodations on the route – the Brize hotel in Salacgrīva.

**Ilanda Maliha**

www.rancho.lv
javis@apollo.lv
Mob: +371 29515472; Tel: +371 67840040
“Riekstukalni- 1”,
Koknese pag., Aizkraukles raj.

- Atpūtas komplekss Pērses krastā – viesu nams un gulbalku mājiņas. Plašs, skaists pagalmis, viesu nams ir konkursa „Sakoptākā Sēta” uzvarētājs Koknesē. Sezonas laikā ēdienkartē apkārtnes zemnieku saimniecības audzēti augļi un dārzeņi. Namiņos ir ērtības cilvēkiem ar kustību traucējumiem. Bērniem rotallaukums. Ir pirts, āra kubla. Sporta laukums, piknīka vietas, laivas, katamarāns, kuteris. Makšķerēšana. Ekskursijas uz Kokneses pilsdrūpām.
- A leisure complex on the banks of the Pērse River – a guesthouse and log cottages. A lovely and well-tended yard. The guesthouse won the “Most Orderly Farm” competition in Koknese. During the season guests will enjoy fruit and vegetables from nearby farms. The cottages have amenities for differently abled people. There is a playground for children, as well as a sauna with a barrel. There are areas for sports and picnicking, boats, a catamaran and a cutter. Guests can go fishing or visit the Koknese castle ruins.





12015



6



120



132

SAULE 563**Viktorija Bergmane**

www.saulehotel.lv
 hotelsaule@apollo.lv
 Tel: +371 29177071
 Saules iela 19, Talsi

- Lauki pilsētā – viesu nams Talsos, ezera krastā. Savrupība un miermīlīga gaisotne. Telpu iekārtojums un apdare ieturēta vēsturiskajā stilā, istabās restaurētas oriģinālās vairāk nekā simts gadus vecās koka grīdas. No mājas terases skats pāri Talsu ezeram uz pilsētu. Pie mājas izveidots liels akmensdārzs ar senās lauku sētas košumaugiem. Dārzā ķirši, āboli, bumbieri, upenes, jānogas. Viesu lietošanā Internets. Ir tēlu vietas, ugunsкура vieta, iespējama makšķerēšana, vizināšanās ar laivām.

- The countryside in town – a guesthouse on the shore of a lake in Talsi. A quiet and peaceful place, with facilities and building interiors that are historical, with wood floors that are more than 100 years old. The view from the terrace offers a look across Lake Talsi to the town beyond. A large rock garden with various plants from an ancient family farm is at the location. The garden offers cherries, apples, pears, black currants and red currants. Internet services are available. There's room for tenting and a campfire. Guests can go fishing and boating.



227)



11



142



132

SPA Hotel USMA 706**Inga Jansone**

www.usma.lv
 usma@usma.lv
 Mob: +371 26334500;
 Tel: +371 63673654
 Usmas pag., p/n "Priekškalni",
 Ventspils raj.

- Usmas ezera krastā – mājiņas ar skatu uz ezeru. Gulbūves pirtiņa ar koka ūdens baļļu. Piedāvā izbraucienus ar jahtu, burāšanu ar vērdēli, burāšanas iemaņu apgūšanu ar jahtu, ūdens velosipēdus, rotallaukumu bērniem, sporta spēles. Makšķerēšana un laivu noma – var iegādāties makšķerēšanas kartes. Velo noma un velomaršruti pa apkārtni. Kempingam ir piešķirts ES ekomarķējums „Eiropas puķīte”.

- By the Lake Usmas, cottages with a lake view. A log sauna house with a wooden cold water tub for immersion. Yaughting in the lake, windsurfing, sailing lessons, paddle boats, children playground, sports event. Fishing and boats for rent – fishing cards for sale. Bicycles for rent and bicycling routes in the surroundings. The camping bears the EU ecolabel „European Flower”.





Signe Dišlere

www.pitagi.lv
 pitagi@pitagi.lv
 Mob: +371 29372728
 Košrags, Kolkas pag., Talsu raj.

- Kempings Slīteres nacionālajā parkā, Košragā. Gaiši, mājīgi namiņi, gultām veselīgi griķu matraci un spilveni, uz grīdas rokām darinātas grīdsegas. Pēc pieprasījuma var piedāvāt vietējo zemnieku saimniecību piena un gaļas produktus, zivis. Ir slāpji pirts ar baseinu. Pastaigas Slīteres nacionālā parka dabas takās. Var iznomāt velosipēdu un gar jūru, pa meža vai grants ceļu aizbraukt līdz Mazirbei (5km), Kolkai (20km) vai izbraukt velomaršrutu „Kolkas aplis” (63km).
- Camping at Košrags in the Slitere National Park. Bright and cosy cottages, healthy buckwheat mattresses and pillows, handmade carpets. Dairy and meat products, as well as fish from nearby farms are available. There is a wet sauna with a basin. Hiking along the nature trails of the park. Guests can rent bicycles and rise along the sea on a forest or gravel road to Mazirbe (5 km) or Kolka (20 km). The “Ring of Kolka” bicycle trail is 63 km long.



www.kalnamuiza.lv
 berghof@kalnamuiza.lv
 Tel: +371 26518660
 Sieksāte, Rudbāržu pag., Kuldīgas raj.

- Atjaunota baltvācu barona fon Mēdema muīža Rudbāržos. Izsmalcināti eleganta ārpilsētas rezidence greznai atpūtai. Daudzveidīga SPA programma – plaša pakalpojumu izvēle lauku SPA pirts mājā, kurā atrodas atpūtas telpa ar kaminu, āra terase ar SPA vannu, baltā pirts, pazemes akmens pirts, masāžas telpa, ledus telpa. Viesi var noiņēt velosipēdus ar pilnu aprīkojumu (ķiveres, saslēdzamā atslēga, bērnu sēdekļi). Izbraucieni ar apvidus auto, orientējoties pēc leģendas. Muīžā tiek rīkoti dažādi pasākumi.
- The restored estate of the Baltic German Baron von Medem in Rudbārži. A grand and elegant residence for fine leisure away from town. The facility offers an extensive spa programme, with a sauna with relaxation facilities and a fireplace, an outdoor terrace with a spa bath, a white sauna, an underground rock sauna, a massage room and an ice room. Guests can rent fully equipped bicycles (helmet, locks, baby seats). Tours in an off-road vehicle are available, with the focus on local legends. The estate organises various events.



3010



7



60



1-12

PILSĒTNIKI 101**Andris un Sarmīte Ruduki**

sarmiteruduka@inbox.lv

Mob: +371 29497272

Slampes pagasts, Tukuma rajons

- Viesu māja plašajā Zemgales līdzenumā, Slampes pievārtē. Pirmajā stāvā ir ērtības cilvēkiem ar kustību traucējumiem. Plašs pagalmš, apkārt plavas, netālu no mājas diķis makšķerēšanai.
- A guesthouse in the Zemgale lowland , near Slampe. The first floor is appropriate for differently abled people. A large yard, meadows all around, and a nearby pond for fishing.



93



14



220



1-12

RŪKIŠI 146**Guntis un Geneveva Štāli**

zs.rukisi@inbox.lv

Mob: + 371 29123530; +371 29431926

Rugāju pag., Eglusala, Balvu raj.

- Lauku saimniecība 18km no Balviem. Siltumnīcās tiek audzēti dārzeņi. Piemājas diķi makšķerēšanai, var vērot ūdensputnus. 2-3km no mājām atrodas bebru taka – sagāztie koki, aizsprosti, lielas bebru mājas. Var apciemot kādu no kaimiņu sētām, kur saimnieks viesiem rāda paša savākto amata rīku un sadzīves lietu kolekciju.
- A farmstead 18 km from Balvi, with greenhouses for vegetables, a pond for fishing, and great opportunities for bird-watching. There is a nearby beaver trail with fallen trees, dams and beaver habitats. At a neighbouring farm, the owner has a large collection of farm tools and household objects that he will be happy to show.



82



13



240



5-10

**UPENĪTE 718****Inese Survilo**

+371 26312465

Tartakas iela 7, Aglona

Preiļu raj.

- Bioloģiskā saimniecība Ciriša ezera krastā. Saimniece ierāda Latgaļu pirts tradīcijas. Ir telšu vietas. Ezerā – laivas, makšķerēšana, peldvieta. Bērniem izjādes ar ponijiem.
- A biological farm on the shore of Lake Cirišs. The lady of the house offers traditional Latgale sauna procedures. There is space for tents, with swimming, boating and fishing on the lake. Pony rides for the children.



ZALĒ PADOMI

- Ceļojot ar videi draudzīgiem transporta līdzekļiem – vilcieni, divriteni, laivu vai slēpēm, mēs esam ne tikai tuvāk dabai, bet arī saudzējam to!
- Atstāsim savus atkritumus tam paredzētajās vietās, lai ar prieku varētu atgriezties citā reizē!
- Ievērosim īpaši aizsargājamo dabas teritoriju apmeklēšanas kārtību un noteiktos ierobežojumus - šīs vietas ir „jūtīgas” cilvēka apmeklējumiem!
- Neapmeklēsīm retu dzīvnieku sugu atradnes, īpaši to vairošanās, ligzdošanas vai ziemošanas periodā. Netraucēsīm dzīvniekus to ierastajā vidē, kā tie netraucē mūs mūsu mājās.
- Neatstāsim savus autogrāfus uz klinšu sienām, koku mizas vai cilvēka radītiem objektiem, jo tie noteikti tos nerotās. Saglabāsim dabas un kultūras pieminekļus arī nākamībai!
- Ugunsgrūkus kurināsim tikai šīm mērķim paredzētās vietās un ievērosim ugunsdrošību, jo ugunsgrēkā radītie zaudējumi dabai nav skaitļos izsakāmi!
- Nakšņošanai teltis izvēlēsimies tūristiem labiekārtotās apmetņu vietas. Tas būs ērtāk pašiem, jo tur būs vismaz minimālā infrastruktūra – ūdens, malka un telšu vietas!
- Izmantosim pēc iespējas vairāk vietējo iedzīvotāju ražoto produkciju, nevis līdzīgu ārzemē, tādejādi atbalstot vietējo uzņēmējdarbību. Uz vietas dabūjamie pārtikas produkti būs arī garšīgāki un veselīgāki!
- Cienīsim vietējo iedzīvotāju tradīcijas un paražas un pretī saņemsim patiesu viesmīlību. Ceļojums būs daudzkrāt pilnvērtīgāks, ja ieklausīsimies vietējos iedzīvotājos, izzināsim apkārtnes vēsturi un kultūras tradīcijas!

GREEN ADVICE

- Travel in an environmentally friendly way – by train, bicycle, boat or ski. You'll be closer to nature, you'll be protecting the environment.
- Leave your refuse in places where it's supposed to be disposed. Don't spoil everyone else's joy.
- There are rules concerning specially protected natural territories, and they are there for a reason – these areas are “sensitive” to human presence. Please take these rules into account.
- Please don't get too close to animals, especially when they are mating, nesting or wintering. Let the animals remain undisturbed in their habitat - after all, they don't come into our homes.
- Please don't leave your initials or name on cliff walls, tree trunks or manmade objects, because that is desecration, not decoration. Let's save the natural monuments for the future, too.
- Let's light fires only in places which are intended for that purpose, and let's keep fire safety strictly in mind. Forest fires cause incalculable damage.
- When you put up your tent, make sure it's in a location that is meant for tenting. You'll be more comfortable, because you'll have access to at least a minimal infrastructure - water, firewood, tent locations.
- Buy local products, don't feel that you have to bring everything with you. You'll be helping local businesses, and the local foodstuffs will always be tasty and healthy!
- If you respect the traditions and habits of local residents, you will always be able to count on their hospitality. Listen to the locals. They can tell you all about the area's history and cultural traditions.

LAUKU CEĻOTĀJA izdevumi

Publications from LAUKU CEĻOTĀJS

Ceļojumu karte “Dabas takas Latvijā” ar ceļvedi “Lauku Labumi”

Latvijas autoceļu karte (mērogs 1:550000)
101 labiekārtota dabas taka Latvijā
270 naktsmitnes
Pielikumā ceļvedis „Lauku labumi” ar
232 “Lauku labumu” saimniecībām.

Valodas: latviešu, angļu

Katalogs “Atpūta Laukos” Latvija, Lietuva, Igaunija

363 naktsmitnes
Ceļojumi ar auto, velo, laivu, kājām
Baltijas valstu karte

Valodas: latviešu, angļu, vācu, krievu

Ceļvedis “Veloceļvedis, Latvija”

20 velomaršruti pa īpaši aizsargajamām dabas teritorijām Latvijā

Maršruta tuvumā pieejamās naktsmitnes
Detalizētas kartes ar iezīmētiem maršrutiem

Valodas: latviešu

“Velokarte Latvija”

Latvijas autoceļu karte (mērogs 1:550000)
67 velomaršruti.

302 naktsmitnes

Valodas: latviešu, angļu

Tour map of Latvia “Nature Holidays” with the travel guide “Countryside Bounty”

Road map of Latvia (scale 1:550 000)
101 nature sites in Latvia
270 accommodations
The travel guide „Countryside bounty” enclosed with
232 “Countryside bounty” sites - open farms and
craftsmen workshops in Latvia.

Languages: English, Latvian

Catalogue “Country holidays”

Latvia, Lithuania, Estonia
363 accommodation sites
Cycling, walking, canoeing, self-drive tours
Baltic states map

Languages: Latvian, English, German, Russian

Cycling map, Latvia

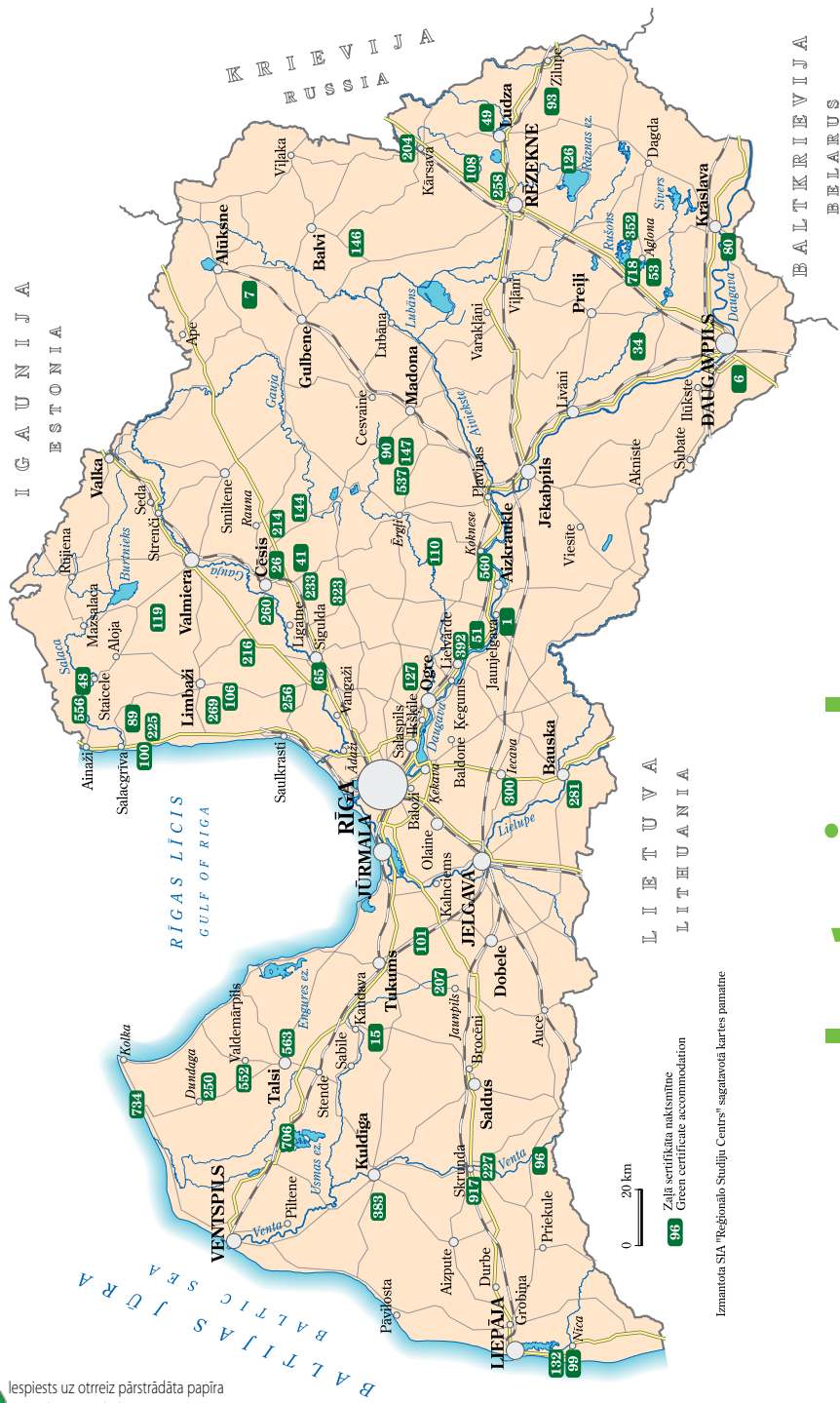
Road map of Latvia (scale 1:550 000)
67 bicycle trails
302 accommodations

Languages: English, Latvian





ļepsiests uz otrreiz pārstrādāta papīra
Printed on recycled paper



Īzmatotā SIA "Reģionālo Studiju Centrs" sagatavotā kartes pamatine

96 Zāļa sertifikācija raksturo

Green certificate accommodation

www.celotajs.lv

7 wonders of Latvia



These are just seven of Latvia's wonders, and all on your table!
Come to visit Latvia and see what more we can offer!

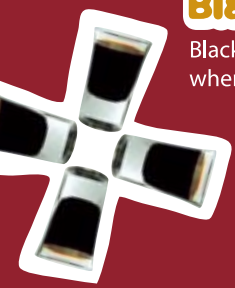
Lamprey

A man who eats lamprey will get hard... fast.



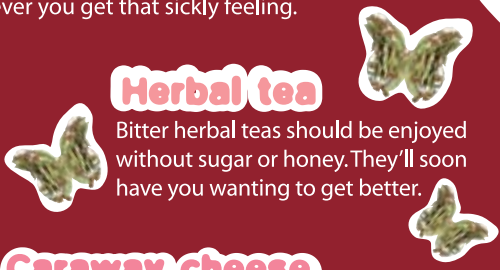
Black balsam

Black balsam – a wonderful remedy whenever you get that sickly feeling.



Herbal tea

Bitter herbal teas should be enjoyed without sugar or honey. They'll soon have you wanting to get better.



Caraway cheese

Count the caraway in a slice of caraway cheese. It equals the number of times you'll be kissed this evening.



Black bread

Black bread should be enjoyed with a drink of milk; it will make you an excellent lie detector.



Curd cheese

Eating curd cheese will ensure that your brain is in excellent order. That's why eating three spoons before important business meetings is a certain ticket to success.

3x



Cold soup

Don't get into an argument eating cold soup; the weather will soon turn cold.



www.ggl.lv

Growing Green in Latvia.
Healthy, delicious and natural products grown in Latvia with appreciation and care. Enjoy Latvia – sample our special food!